

**GB** Assembly instructions

please keep

**DE** Einbauanleitung

bitte aufbewahren

**FR** Notice de montage

veuillez conserver

**IT** Istruzioni di Montaggio

si prega di conservarle

**ES** Instrucciones de montaje

por favor, guardar

**NL** Installatievoorschrift

s.v.p. bewaren

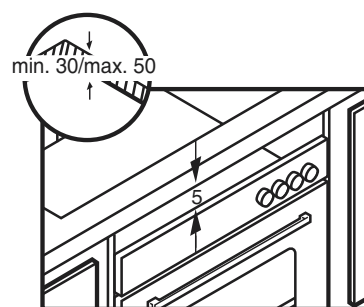
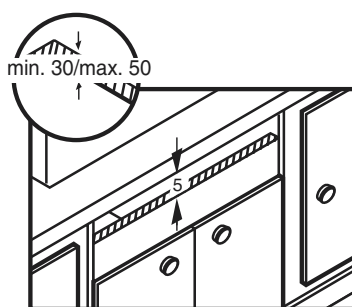
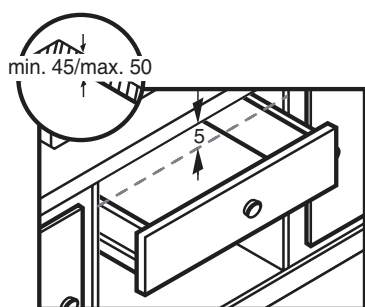
**PT** Instruções de montagem

por favor, guardar

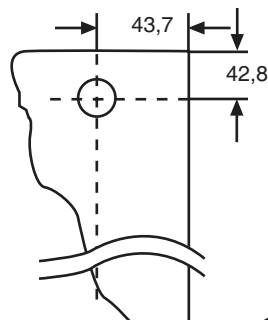
**TR** Montaj talimatları

lütfen saklayınız

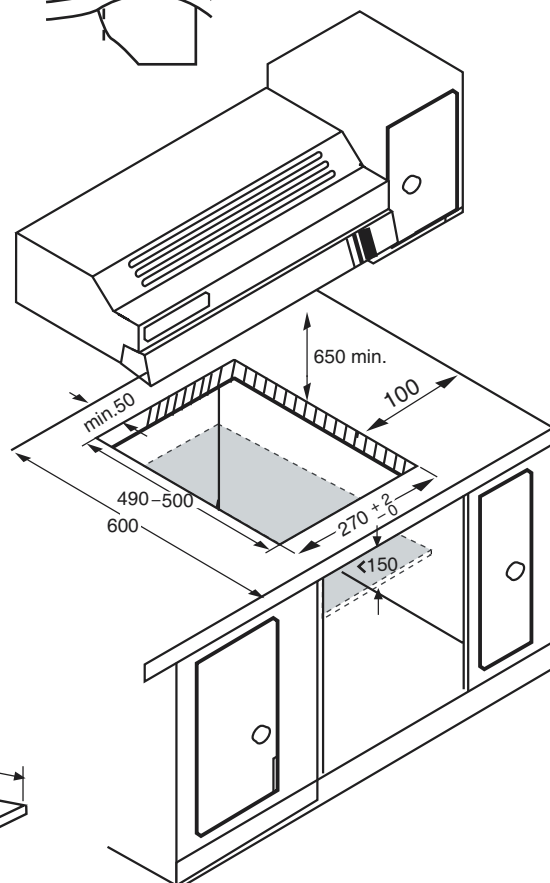
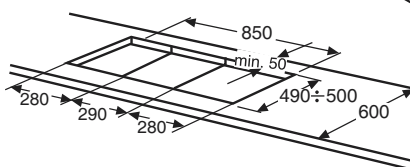
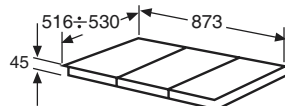
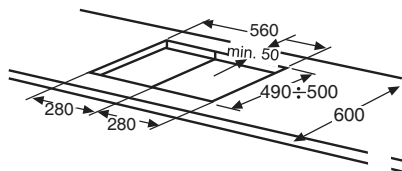
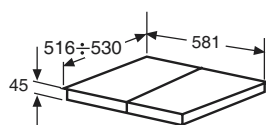
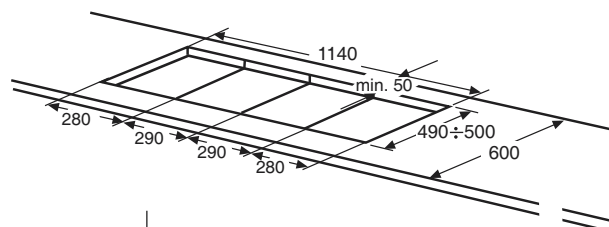
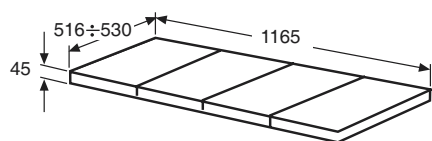
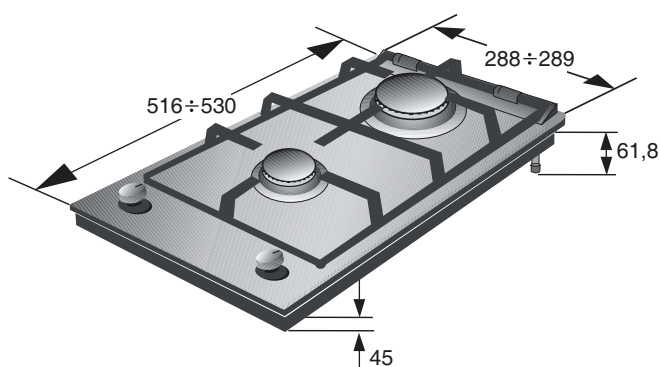
1



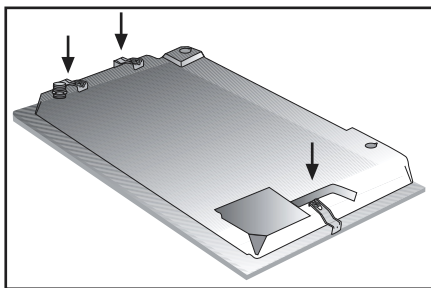
1b



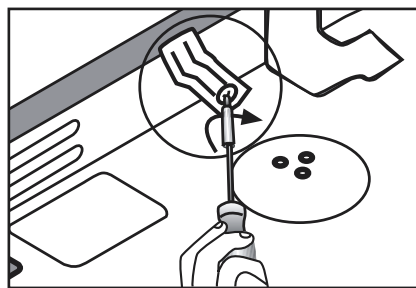
1a



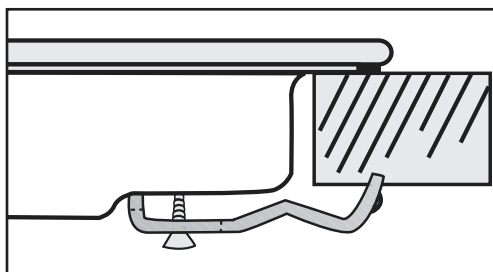
2



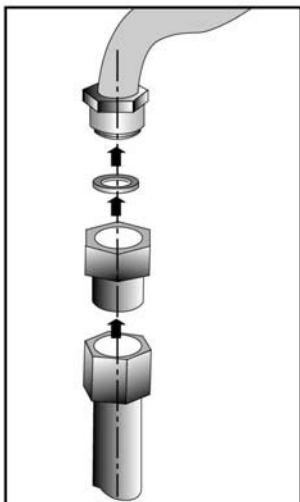
2a



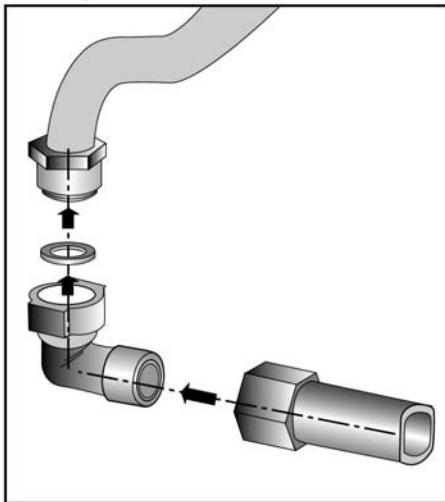
3



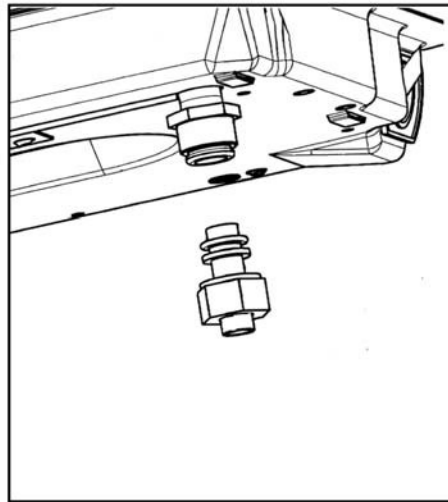
4



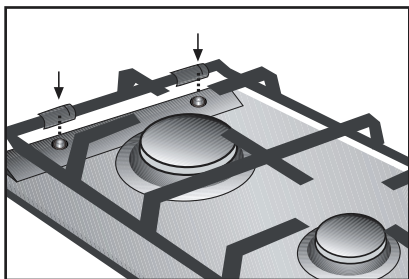
4a



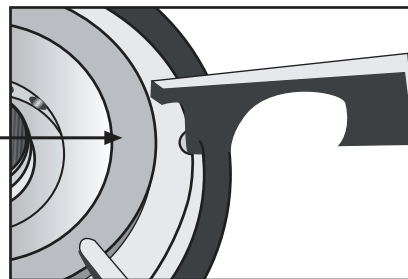
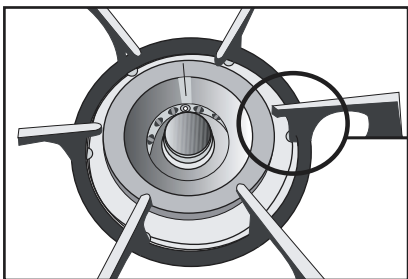
4b



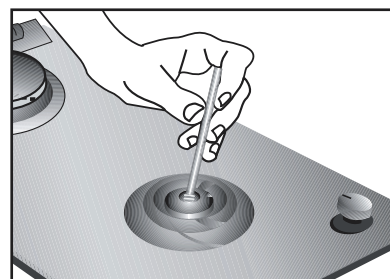
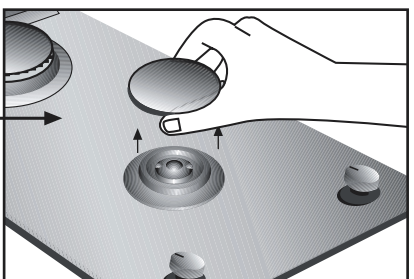
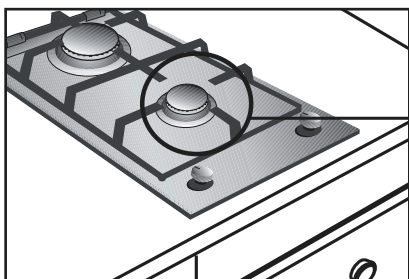
5

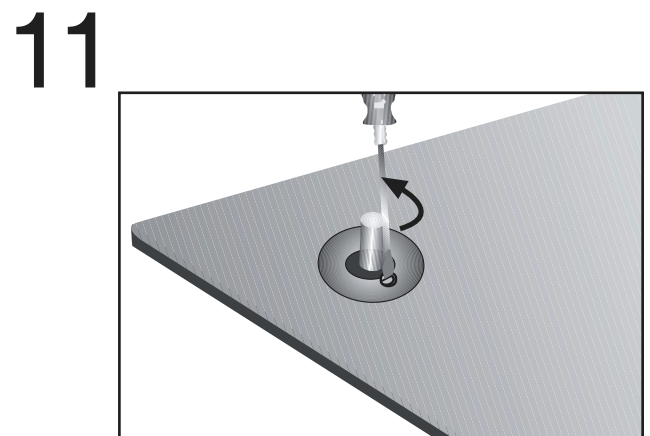
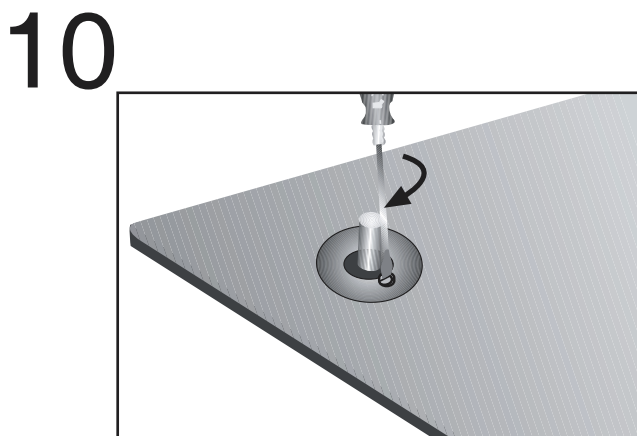
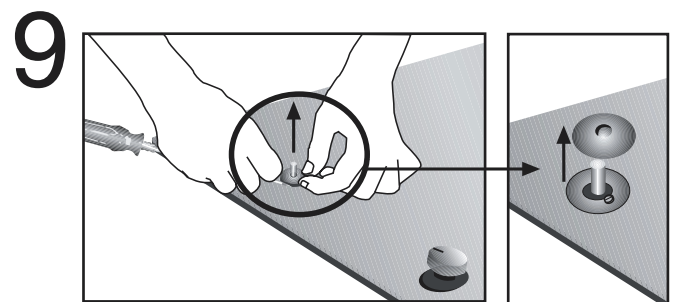
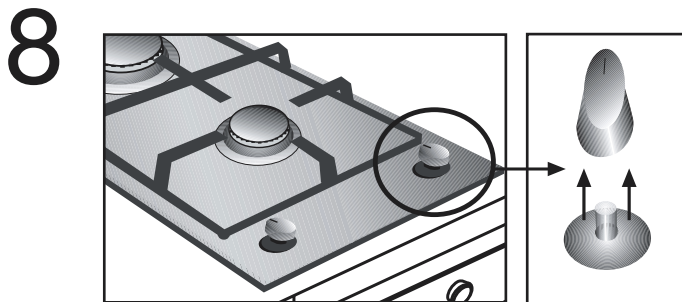
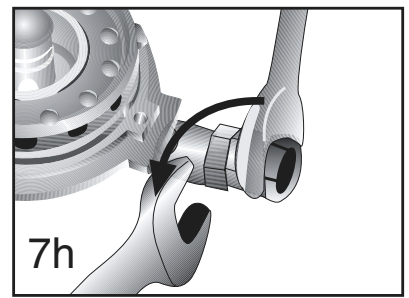
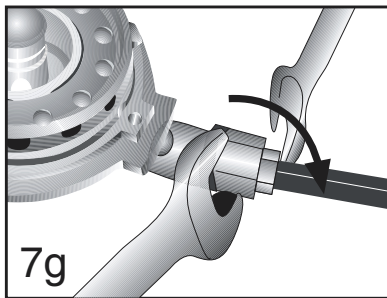
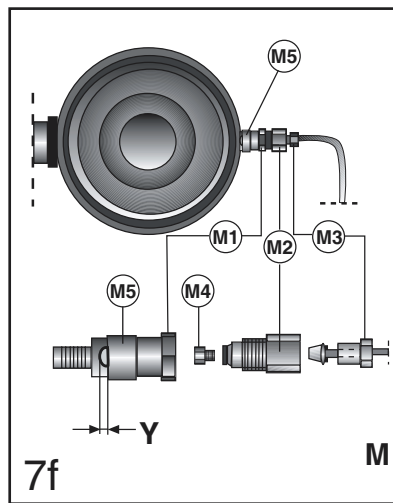
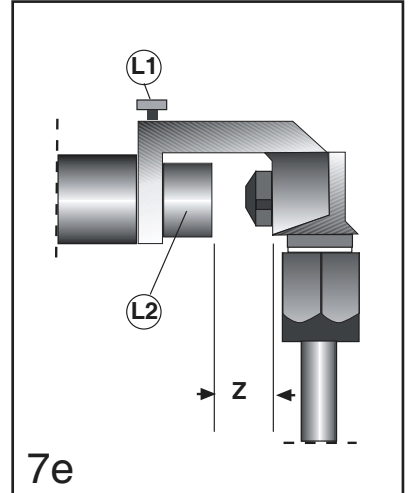
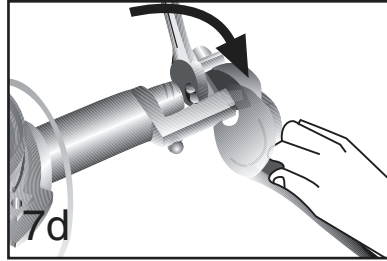
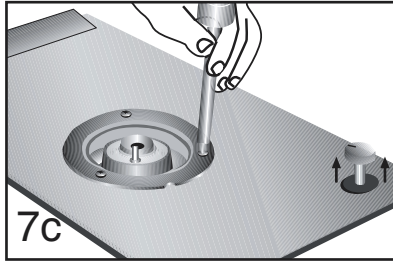
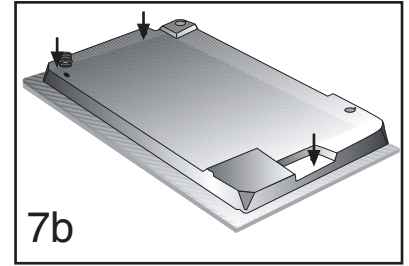
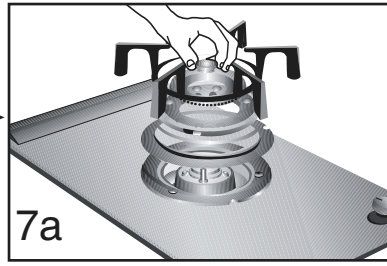
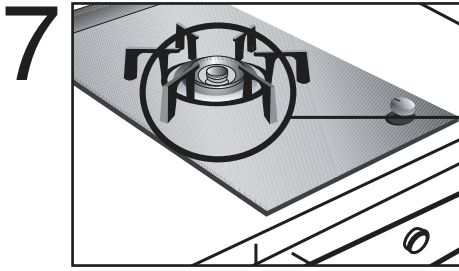


5a

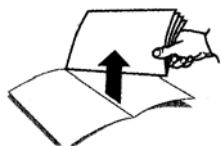


6









Put these instructions in a safe place for future reference

GB

## Instructions for the installation technician

All operations connected with the installation, adjustment and adaptation of this unit to another type of gas must be carried out by **authorised personnel** from our **Technical Services Department**, and should observe the current regulations and instructions of gas companies.

**IMPORTANT:** Before you begin, turn off the gas and electricity supply to the appliance.

Before connecting up the appliance to the installation, first check that it has been adjusted for the type of gas with which it is to be supplied. Our cooking hobs leave the factory designed to function with the type of gas that is indicated on the specifications plate.

It is of the utmost importance that the place in which the appliance is installed has suitable **ventilation in accordance with regulations** so that the combustion gases are piped outside.

Check the dimensions of the cooking hob as well as the dimensions of the hole to be cut in the kitchen unit.

The panels located above the work surface, right next to the cooking hob, must be made of **non-inflammable material**.

Both the stratified surfacing and the glue used to secure it should be heat resistant, to prevent deterioration.

No electrical cables should come into contact with hot areas.

The power cable must be secured to the furniture module to prevent it from touching any hot parts of the oven or the cooking hob.

All appliances containing any electrical components must be **earthed**.

Handle the appliance with care during the entire installation process. **Do not hit the appliance against anything.**

**IN THE EVENT THAT THIS ADVICE IS NOT FOLLOWED, THE INSTALLATION TECHNICIAN WILL BE RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE CAUSED, AND THE MANUFACTURER WILL BE EXEMPT FROM ALL RESPONSIBILITY.**

## Installing the cooking hob in the furniture module

The option to locate the cooking hob in the kitchen unit (in accordance with the regulation for gas appliances EN 30-1-1) is Type 3.

## Fitting measurements

1 - Minimum distances (mm).

Cut an aperture of the necessary dimensions in the work surface. Fig. 1.

If you install more than one modular hob, you must consider the different possibilities given in Fig. 1a. You should also fit the frame (or frames) around the edge by following the instructions that come with it.

If no oven is installed under an **electrical or mixed** (gas and electric) hob, place a separator of non-flammable material e.g. plywood or metal at a distance of 10 mm. from the bottom of the hob to prevent access to the lower part of the hob.

If no oven is installed under a **gas** hob, it is suggested to place a separator of non-flammable material e.g. plywood or metal at a distance of 10 mm. from the bottom of the hob to prevent access to the lower part of the hob.

In the event that a drawer is located beneath the appliance, please make sure that the drawer contains no heat-sensitive or easily combustible objects, such as spray cans or shoe polish. Use a heat-resistant utility drawer only.

If the cooking hob is to be installed above an oven, check that the oven is fitted with power ventilation, and check the dimensions according to the assembly manual. Follow the instructions for the installation of cooker hoods.

Place the cooking hob into the insertion aperture in the furniture module, and make sure to move it to the front as much as possible.

2 - The wood fibres that have been used to make the cooking hob modules tend to swell quite quickly when they come into contact with moisture. We therefore recommend that the cut edges are treated with a special glue to protect them from steam or any condensation that might drip down beneath the work surface of the cooker unit.

The clips and the watertight seal (underside of the cooking hob) Fig. 2 are already fitted, do not under any circumstance remove them. The seal ensures that the entire work surface will be watertight, and prevents water seepage.

In order to fit the appliance into the kitchen unit, first place the hob in the correct position then loosen each of the clips so that they all turn freely (it is not necessary to completely undo them) see Fig. 2a. Now, turn the securing clips so that they grip onto the lower edge of the kitchen unit and tighten them, see Fig. 3.

3 - If you have to disassemble the hob, unscrew the clips and follow the instructions in reverse order.

4 - On gas hobs, the end of the gas intake comes with a  $\frac{1}{2}$ " thread, Fig. 4. This thread ensures:

- A rigid connection.
- Connection using a flexible metal tube.

In this case, it is necessary to install the accessory 900060077 and the seal (034308) between the outlet of the manifold and the gas supply. Fig. 4a. With this option, you must prevent the pipe from coming into contact with moving parts of the insertion unit (for example, a drawer) or access to any spaces which might become obstructed.

If you need to connect the gas supply horizontally, our technical services department can supply you with an adaptor (code 173018) and a seal (code 034308).

To be able to use this appliance in France, it is necessary to carry out a direct connection to the outlet of the manifold with the seal 034308. Fig. 4b. The position of the gas pipe, relative to the hole in the kitchen unit where it is to be fitted is shown in Fig. 1b.

**Make sure that all the connections that have been installed are airtight.**

**The manufacturer declines any responsibility for leaks or for any connections installed by the installation technician.**

5 - The following must be checked on the specifications plate: the voltage and the total power. **This appliance must be earthed.**

Always make certain that all connections that have been installed are in accordance with national legal requirements. Observe all the requirements of the local electrical supply company.

In order to meet standard safety regulations, the installation technician must provide an omnipolar cut-off switch with a contact separation of at least 3 mm. This is not necessary if the connection is made via a plug, so long as the user has access to it.

All appliances fitted with plugs should only be connected up to sockets which have been correctly earthed.

This appliance is type "Y", which means that the input cable **MUST NOT BE CHANGED BY THE USER**, only by the service technician for that particular make. The section and type of cable must be observed.

Do not make any adjustments in the interior of the appliance. If this should be necessary, call our technical assistance service.

Our cooking hobs are provided with a power cable with or without a plug.

Types of cables: (minimum cross section)

Cooking hob:	Power cable:
All gas	3 x 0.75 mm <sup>2</sup>
Electrical hob	3 x 1.5 mm <sup>2</sup>

6 - To complete the installation, the burner diffusers and covers must be fitted onto their corresponding rings. In addition, the pan supports must also be located in their correct places.

Fig. 5 - 5a.

You must also not forget to fit the trim that goes over the frame(s) around the edge, if you install more than one appliance.

## Changing gas type

All operations connected with the installation, adjustment and adaptation of this unit to another type of gas must be carried out by **authorised personnel** from our **Technical Services Department**, and should observe the current regulations and instructions of gas companies.

**IMPORTANT: Before you begin, turn off the gas and electricity supply to the appliance.**

Before connecting up the appliance to the installation, first check that it has been adjusted for the type of gas with which it is to be supplied. Our cooking hobs leave the factory designed to function with the type of gas that is indicated on the specifications plate.

Provided that national laws so permit, this cooking hob may be adapted to function with other types of gas. To do so, all the following steps should be carried out:

**A) Changing fast and medium-fast burner tips.**

1 - Remove the pan supports, the cover and the main body of the burner.

2 - Change the burner tip using the spanner provided by our technical services department (code 424699) taking special care to ensure that the burner

tip does not fall when you remove it from the burner or replace it.

Ensure that it is completely tightened in order to guarantee the seal. Fig. 6.

With these burners the air does not have to be adjusted.

**B) Changing double-flame burner tips.**

1 - Remove all flame spreaders, pan supports and covers from the burner. Fig. 7a.

2 - Release the clips that secure the appliance to the kitchen unit.

3 - If there is more than one appliance you must remove the trim that goes over the frame(s) around the edge.

4 - Release the main gas intake and pull the appliance out of the hole where it is fitted into the kitchen unit.

5 - The glass panel and frame(s), as just one piece, is joined to the rest of the hob by a system of screws. In order to access the inside of the appliance, you must disassemble the glass panel and frame. To do this, turn it upside down and remove the screws indicated in Fig. 7b.

6 - Place the appliance in its original position and remove the securing screw from the trim ring, as shown in Fig. 7c, and also remove the control knobs.

7 - Changing the outer flame burner tip.

Take out the main burner tip turning it to the left with a 10 mm spanner.

At the same time, hold the burner tip casing in the opposite direction with a 13 mm spanner. Fig. 7d.

Screw in the new main burner tip, pushing the burner tip casing in the opposite direction with a 13 mm spanner.

Release the securing screw L1 and adjust the air flow regulator bushing L2, see Fig. 7e, according to the value given in the table of burner tip regulation distance. -Z-

Tighten the locking screw.

8 - Changing inner flame burner tip.

The thread adaptors referred to below are shown in Fig. 7f in order to help you identify them correctly.

Unscrew the thread adaptor M3 from the threaded fitting M2 using a size 8 spanner. To facilitate this operation, hold the threaded fitting firmly in place using a size 12 spanner. Fig. 7g.

Then unscrew the threaded fitting M2 from the piece M1 using the size 12 spanner, while holding it firmly in place with a size 12 spanner. Fig. 7h.

Unscrew the burner tip M4 from the piece M2 and replace it with the appropriate burner tip according to the burner tip table and adjust the air flow regulator bushing M5 according to the value given in the table of burner specifications, regulation distance. -Y-

9 - Refitting all the pieces is the reverse of removal.

**C) Adjusting the reduced consumption of taps and burners and of the cooking hob.**

1 - Set the taps to minimum.

2 - Remove the control knobs from the taps.

Fig. 8.

3 - Remove the anti-spillage disc seals, using of a screwdriver as shown in Fig. 9.

4 - Adjust the By-pass screw.

Depending on the type of gas you wish to change the appliance to, you must perform one of the following processes, marked A, B, C and D:

A - The By-pass screws must be fully done up.

Fig. 10.

B - The By-pass screws must be loosened until the correct flame is achieved. Fig. 11.

C - The By-pass screws that are fitted on the appliance must be substituted for the ones that are supplied in the transformation kit.

D - In this case, you must not alter the By-pass screws.

In all cases, after the gas changeover has been carried out, make sure that the burner flames are correct by ensuring that when you go from the maximum setting to the minimum they do not go out and there is no flame backdraught. Consult Table 2 in order to find out which case applies to you: A, B, C or D.

5 - It is important that **all** the reinforcement rings are in place in order to ensure that the electrics are sealed to protect against any liquids that may spill from the hob.

6 - Replace the control knobs on the taps.

**Do not dismantle the tap shaft:** In the event of a malfunction, change the whole tap.

**D) Place the sticker indicating that the appliance's gas supply has been changed next to the specifications plate.**



Bitte gut aufbewahren

DE

## Anleitungen für den Installateur

Alle Installations- und Einstellarbeiten sowie die Umstellung auf einen anderen Gastyp müssen von **Fachpersonal** unseres **Kundendienstes** ausgeführt werden und die gültigen Normen und Vorschriften der Gasversorgungsgesellschaften erfüllen.

**WICHTIG:** Vor der Durchführung von jeglicher Art von Arbeiten die Gas- und Stromzufuhr zum Gerät unterbrechen.

Vor dem Anschluss des Geräts an die Installation muss überprüft werden, ob das Gerät für den zugeleiteten Gastyp geeignet ist. Unsere Kochfelder sind werkseitig für den Betrieb mit der auf dem Typenschild angegebenen Gasart eingestellt.

Der Ort, an dem das Gerät installiert werden soll, muss **vorschriftsmäßig belüftet** sein. Daher müssen die Verbrennungsgase ins Freie ausgeleitet werden.

Die Abmessungen des Kochfelds sowie die Abmessungen der im Möbel anzufertigenden Öffnung überprüfen.

Die Platten auf der Arbeitsfläche in der direkten Umgebung des Kochfelds müssen aus **nicht brennbarem Material** bestehen.

Sowohl die Schichtwerkstoffe als auch der Bindeleim müssen hitzebeständig sein, damit kein Verschleiß auftritt.

Die elektrischen Leitungen dürfen keine Berührung zu den Hitzebereichen haben.

Die Stromnetzleitung muss am Möbel befestigt werden, damit sie nicht mit heißen Teilen des Ofens oder des Kochfelds in Berührung kommen kann.

Geräte mit elektrischen Bauteilen müssen vorschriftsgemäß **mit der Erdableitung verbunden werden**.

Das Gerät während der Installation vorsichtig behandeln. **Keine Schläge auf das Gerät ausführen**.

**WERDEN DIE DIESBEZÜGLICHEN BESTIMMUNGEN NICHT EINGEHALTEN, LIEGT DIE HAFTUNG BEIM INSTALLATEUR UND DER HERSTELLER IST VON DER HAFTUNG AUSGENOMMEN.**

## Einbau des Kochfelds im Küchenmöbel

Die Möglichkeit zum Einbau des Kochfelds in das Möbel entspricht der Klasse 3 gemäß der Norm für Gasgeräte EN 30-1.1.

## Einbaumaßnahmen

1 - Mindestabstände (mm).

In der Arbeitsplatte einen Ausschnitt mit den erforderlichen Abmessungen ausführen. Abb. 1.

Falls modular mehr als ein Kochfeld eingebaut werden soll, beachten Sie bitte die verschiedenen Möglichkeiten, wie in Abb. 1a dargestellt. Auch das Fugenprofil oder Profile müssen gemäß den Einbauanleitungen zu diesem Zubehör angebracht werden.

Wenn unter einer Elektro- oder gemischten **Gas-Elektro-Kochmulde** kein Backofen installiert wird, bauen Sie eine Trennplatte aus nicht entflammablem Material, z. B. Sperrholz oder Metall, im Abstand von 10 mm von der Unterseite der Kochmulde ein, um zu verhindern, dass die Kochmulde von unten berührt werden kann.

Wenn unter einer **Gasmulde** kein Backofen installiert wird, bauen Sie eine Trennplatte aus nicht entflammablem Material, z. B. Sperrholz oder Metall, im Abstand von 10 mm von der Unterseite der Kochmulde ein, um zu verhindern, dass die Kochmulde von unten berührt werden kann.

Wenn unter dem Gerät eine Schublade eingebaut wird, stellen Sie sicher, dass sich in der Schublade keine hitzeempfindlichen oder leicht entflammaren Gegenstände wie Spraydosen oder Schuhcreme befinden. Verwenden Sie nur hitzebeständige Schubladen.

Für die Installation über einem Backofen muss geprüft werden, dass dieser über eine Zwangsbelüftung verfügt. Ebenso müssen die Abmessungen anhand der Einbauleitung überprüft werden. Beachten Sie die Anweisungen zur Montage der Hauben.

Das Kochfeld in seiner Einbauöffnung im Küchenmöbel zentrieren und dabei darauf achten, dass Sie es soweit wie möglich nach vorn schieben.

2 - Die Holzfasern, die zur Herstellung der Arbeitsplattenmöbel verwendet werden, quellen im Kontakt mit Feuchtigkeit relativ schnell auf. Daher sollten die Schnittflächen mit einem Spezialleim behandelt werden, um diese Flächen vor Dampf und Kondenswasser, das sich unter der Arbeitsplatte des Küchenmöbels bilden könnte, zu schützen.

Auch die Klammern und die Abdichtfuge (unterer Rand des Kochfelds) Abb. 2. werden im Werk montiert; unter keinen Umständen abnehmen.

Die Dichtung gewährleistet die Abdichtung der gesamten Arbeitsfläche und verhindert das Eindringen von Flüssigkeiten.

Zur Befestigung des Geräts in einem Einbaumöbel muss, nachdem die Arbeitsfläche in ihre Position

gebracht worden ist, jede einzelne dieser Klammern soweit losgeschraubt werden, dass sie sich frei drehen können (es ist nicht notwendig, sie völlig abzuschrauben) Abb. 2a. Anschließend diese Klammern so ausrichten, dass sie über den untern Rand des Möbels greifen, und festschrauben; siehe Abb. 3.

3 - Falls eine Demontage notwendig wird, die Klammern aufschrauben und in umgekehrter Weise arbeiten.

4 - Am Ende des Eingangsrohrs der Gaskochplatte befindet sich ein  $1/2$ " Gewinde, Abb. 4. Dieses Gewinde ermöglicht:

- den Anschluss mit einem Rohrstück.
- den Anschluss mit einem Schlauch aus Metall.

In diesem Fall müssen das mitgelieferte Zubehörteil 9000060077 sowie die Dichtung (034308) zwischen dem Auslass der Sammelleitung und dem Gasanschluss angebracht werden. Abb. 4a. In diesem Fall ist zu vermeiden, dass dieser Schlauch in Kontakt zu den beweglichen Teilen der Einbaueinheit gelangt (z. B. mit einer Schublade), und er darf nicht durch Öffnungen verlegt werden, die verschlossen werden könnten.

Wenn ein horizontaler Gasanschluss hergestellt werden soll, liefert Ihnen unser technischer Kundendienst einen  $90^\circ$ -Winkel mit der Teilenummer 173018, sowie eine Dichtung mit der Teilenummer 034308.

Bei der Verwendung dieses Geräts in Frankreich muss der Anschluss direkt am Ausgang der Sammelleitung mit Hilfe der mitgelieferten Dichtung 034308 erfolgen. Abb. 4b.

Zur Position der Sammelleitung hinsichtlich der Einbauöffnung siehe die Darstellung in Abb. 1b.

**Überprüfen Sie die Dichtheit aller durchgeführten Anschlüsse.**

**Der Hersteller haftet nicht für Lecks oder die vom Installateur ausgeführten Anschlüsse.**

5 - Folgende Punkte sind gemäß Typenschild zu prüfen:

Spannung und Gesamtleistung. **Das Gerät muss an die Erdableitung angeschlossen sein.**

Dabei muss geprüft werden, dass dieser Anschluss entsprechend der gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes ausgeführt worden ist. Die Bestimmungen der örtlichen Stromversorgungsgesellschaft müssen strikt eingehalten werden.

Um die normalen Sicherheitsbestimmungen einhalten zu können, muss der Installateur einen allpoligen Trennschalter einbauen, dessen Kontakte um mindestens 3 mm öffnen. Dies ist nicht erforderlich, wenn das Gerät über eine Steckdose angeschlossen wird, die vom Benutzer erreicht werden kann.

Mit Steckern ausgestattete Geräte dürfen nur an ordnungsgemäß installierte Steckdosen mit Erdableitung angeschlossen werden.

Das Gerät entspricht dem Typ „Y“, was bedeutet, dass das in das Gerät führende Kabel NICHT VOM BENUTZER, sondern nur vom Technischen Kundendienst der Marke AUSGEWECHSELT WERDEN DARF. Der Querschnitt und die Art der Leitung darf nicht verändert werden.

Führen Sie keine Arbeiten im Innern des Geräts durch. Wenden Sie sich ggf. an unseren Kundendienst.

Die Kochfelder werden mit einem Netzkabel mit oder ohne Stecker geliefert.

KABELARTEN: (Mindestquerschnitt)

Kochplatte:	Netzkabel:
Nur Gas	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>
Elektrische Kochplatte	3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

6 - Zur Beendigung der Installation müssen die Verteiler und die Brennerdeckel auf den entsprechenden Kochstellen angebracht werden. Zudem müssen die Roste korrekt in deren Halteelemente eingesetzt werden. Abb. 5 - 5a. Es darf auch nicht vergessen werden, das Zierabdeckband oder, falls mehr als ein Gerät eingebaut wird, die Fugenabdeckungen anzubringen.

## Umstellung auf eine andere Gasart

Alle Installations- und Einstellarbeiten sowie die Umstellung auf einen anderen Gastyp müssen von **Fachpersonal** unseres **Kundendienstes** ausgeführt werden und die gültigen Normen und Vorschriften der Gasversorgungsgesellschaften erfüllen.

**WICHTIG:** Vor der Durchführung von jeglicher Art von Arbeiten die Gas- und Stromzufuhr zum Gerät unterbrechen.

Vor dem Anschluss des Geräts an die Installation muss überprüft werden, ob das Gerät für den zugeleiteten Gastyp geeignet ist. Unsere Kochfelder sind werkseitig für den Betrieb mit der auf dem Typenschild angegebenen Gasart eingestellt.

Wenn dies entsprechend der gültigen Vorschriften Ihres Landes zulässig ist (siehe Typenschild), kann dieses Kochfeld auf den Betrieb mit einer anderen Gasart umgestellt werden. Dazu sind folgende Maßnahmen erforderlich:

**A) Austausch der Brennerdüsen, schnell und mittelschnell, des Kochfeldes.**

1 - Die Roste, Deckel und Brennerkörper abnehmen.

2 - Tauschen Sie die Düsen mit dem bei unserem technischen Dienst erhältlichen Schlüssel mit der Codenummer 424699 aus, wobei besonders darauf

zu achten ist, dass die Düse beim Abdrehen oder Befestigen im Brenner nicht abbricht.

Stellen Sie sicher, sie bis zum Anschlag eingedreht zu haben, um eine gute Abdichtung zu erreichen.

Abb. 6.

Bei diesen Brennern muss keine Einstellung der Primärluft vorgenommen werden.

**B) Austausch der Doppelflammen-Brennerdüsen.**

1 - Die Diffusoren, Brennerdeckel und Roste abnehmen. Abb. 7a.

2 - Die Halteklammern zwischen Gerät und Möbel lösen.

3 - Bei mehr als einem Gerät müssen die Zierabdeckungen über der Fuge oder den Fugen abgenommen werden.

4 - Den Hauptgasanschluss lösen und das Gerät aus seinem Einbauraum nehmen.

5 - Der Komplex Kristall plus Profile ist mit der restlichen Arbeitsplatte über ein Halteschraubensystem befestigt. Um Zugang zum Geräterinnenraum zu haben, muss dieser Komplex Kristall plus Profile abgebaut werden; dazu legen sie ihn auf den Rücken und entfernen die in Abb. 7b gezeigten Schrauben.

6 - Das Gerät in die Ausgangslage bringen und die Halteschrauben des Zierrings ausdrehen (Abb. 7c), es müssen ebenfalls die Schalter aus ihren Lagerungen genommen werden.

7 - Die Düse des äußeren Brenners wechseln.

Die Hauptdüse durch Drehen nach links mit einem 10er Maulschlüssel abnehmen.

Gleichzeitig die Düsenhalterung in Gegenrichtung mit einem 13er Maulschlüssel festhalten. Abb. 7d.

Die neue Hauptdüse einschrauben, dabei den Düsenträger in Gegenrichtung mit einem 13er Maulschlüssel festhalten.

Halteschraube L1. lösen und in der Hülse den Luftflussregler L2 (Abb. 7e) einstellen gemäß dem Wert, der in der Tabelle der Düsen unter Distanzeinstellung aufgeführt wird. -Z-

Die Halteschraube festziehen.

8 - Austausch der Düse für den inneren Brenner

Die Schraubverbindungen, von denen im Folgenden die Rede sein wird, sind mit ihrer korrekten Bezeichnung in Abb. 7f aufgeführt.

Die Schraubverbindung M3 mit einem 8er Maulschlüssel vom Gewindestück M2. abschrauben, dabei das Gewindestück in Gegenrichtung mit einem 12er Maulschlüssel festhalten. Abb. 7g.

Anschließend das Gewindestück M2 mit einem 12er Maulschlüssel vom Stück M1 abschrauben, dieses in Gegenrichtung mit einem 12er Maulschlüssel festhalten. Abb. 7h.

Die Düse M4 vom Teil M2 abschrauben und durch eine passende Düse gemäß Tabelle der Düsen ersetzen, und den Luftflussregler M5 einstellen gemäß dem Wert, der in der Tabelle der Düsen unter Distanzeinstellung aufgeführt wird. -Y-

9 - Die Montage sämtlicher Komponenten in umgekehrter Reihenfolge wie bei der Demontage vornehmen.

**C) Einstellung des reduzierten Verbrauchs für die Brennerhähne und die Kochplatten.**

1 - Die Hähne auf die Position für den niedrigsten Verbrauch stellen.

2 - Die Schaltelemente von den Hähnen abnehmen. Abb. 8.

3 - Entfernen Sie die Flüssigkeits-Überlauföffnungen mit Hilfe eines Schraubendrehers, wie in Abb. 9 gezeigt.

4 - Einstellung der Bypass-Schraube.

Je nach dem Gastyp, auf den Sie Ihr Gerät einstellen möchten, müssen Sie eine der folgenden, mit A, B, C und D markierten Vorgehensweisen durchführen:

A - Die Bypassschrauben müssen fest angezogen werden. Abb. 10.

B - Die Bypassschrauben müssen gelockert werden, bis ein korrekter Flammenaustritt erreicht wird. Abb. 11.

C - Die in Ihrem Gerät montierten Bypassschrauben müssen durch die im Umababeutel befindlichen Schrauben ersetzt werden.

D - In diesem Fall dürfen die Bypassschrauben nicht verändert werden.

Überprüfen Sie in jedem Fall nach der Gasumstellung den Brenner auf korrekte Flammenbildung: Wenn von der maximalen auf die minimale Position gewechselt wird, darf die Flamme nicht verlöschen und nicht zurückschlagen.

Entnehmen Sie der Tabelle 2, ob A, B, C oder D für Ihr Gerät zutrifft.

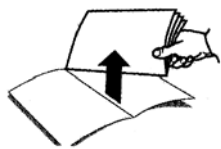
5 - Zur Gewährleistung der elektrischen Dichtheit und Dichtheit gegen auslaufende Flüssigkeiten vom Kochfeld müssen **alle** Dichtungen eingesetzt werden.

6 - Die Schalter wieder auf die Armaturen montieren.

**In keinem Fall die Welle des Hahns ausbauen:** Bei einer Störung den kompletten Hahn ersetzen.

**D) Das Schild mit der Bezeichnung der Gasart, auf die das Gerät umgestellt wurde, in der Nähe des Typenschildes anbringen.**





Veuillez séparer et conserver

FR

## Instructions pour l'installateur

Toutes les opérations concernant l'installation, le réglage et l'adaptation à un autre type de gaz doivent être réalisées par un **personnel agréé** de notre **Service Technique** respectant les réglementations en vigueur et les dispositions des compagnies de gaz.

**IMPORTANT :** Avant toute action, couper l'alimentation de gaz et électrique de l'appareil.

Avant de connecter l'appareil à l'installation, il faut vérifier qu'il s'adapte au type de gaz qui l'alimentera. Nos tables de cuisson électriques sont préparées en usine pour fonctionner avec le type de gaz indiqué sur la plaque signalétique.

Il est indispensable que le lieu où va être installé l'appareil dispose de l'**aération réglementaire**. A cet effet, il est nécessaire que les gaz de la combustion soient évacués vers l'extérieur.

Réviser les dimensions de la table de cuisson électrique ainsi que les dimensions de l'ouverture à réaliser sur le meuble.

Les panneaux se trouvant sur la surface de travail, à proximité de la table de cuisson électrique, doivent être faits dans un **matériau non inflammable**. Autant les revêtements stratifiés que la colle qui les fixe doivent être résistants à la chaleur pour éviter des détériorations.

Les câbles électriques ne doivent pas se trouver au contact des zones de chaleur.

Le câble d'alimentation doit être fixé au meuble pour éviter de toucher des parties chaudes de la cuisinière ou de la table de cuisson électrique.

Les appareils ayant un composant électrique doivent être **connectés**, obligatoirement à la terre.

Pendant tout le processus d'installation, manipulez l'appareil avec précaution. **Ne cognez pas l'appareil.**

**SI LES DISPOSITIONS SUR CE SUJET NE SONT PAS RESPECTÉES, LES RESPONSABILITÉS SERONT DE L'INSTALLATEUR, LE FABRICANT ETANT ENTIÈREMENT DÉGAGÉ DE CELLES-CI.**

## Installation de la table de cuisson électrique dans le meuble

La possibilité de mise en place de la plaque de cuisson dans le meuble, selon la norme pour appareils à gaz EN 30-1-1, est de Classe 3.

## Mesures de l'encastrement

1 - Écarts minimum (mm).

Effectuez une découpe des dimensions nécessaires sur la table de travail. Fig. 1.

Si vous installez plus d'une plaque modulaire, vous devrez tenir compte des différents cas possibles représentés dans la Fig. 1a. Vous devrez aussi procéder à la mise en place du profil ou des profils de raccord en suivant les instructions de ces accessoires.

Si aucun four n'est installé sous une table de cuisson **électrique ou mixte** (gaz et électrique), placez un séparateur en matériau ininflammable, par exemple en contreplaqué ou métal à une distance de 10 mm du bas de la table de cuisson pour éviter d'accéder à la partie inférieure de la table de cuisson.

Si aucun four n'est installé sous une table de cuisson à **gaz**, il est conseillé de placer un séparateur en matériau ininflammable, par exemple en contreplaqué ou métal à une distance de 10 mm du bas de la table de cuisson pour éviter d'accéder à la partie inférieure de la table de cuisson.

Si un tiroir est placé sous l'appareil, assurez-vous que le tiroir ne contient pas d'objets sensibles à la chaleur ou facilement combustibles, tels que des aérosols ou du cirage. N'utilisez qu'un tiroir réalisé en matériaux résistant à la chaleur.

Pour l'installer sur un four, vous devez vérifier qu'il possède une ventilation forcée et vérifier aussi les dimensions selon le manuel de montage. Respectez les instructions d'installation des hottes.

Placez la table de cuisson dans sa cavité aveugle d'encastrement dans le meuble, en vous assurant de la déplacer au maximum vers l'avant.

2 - Les fibres en bois utilisées pour la confection des meubles de la table de cuisson, en entrant au contact de l'humidité, gonflent assez rapidement. C'est pourquoi il est conseillé de vernir avec une colle spéciale les surfaces de découpe, afin de les protéger de la vapeur ou de l'eau condensée qui pourrait se déposer sous la table de travail du meuble de cuisine.

Les agrafes et le joint d'étanchéité (bord inférieur de la plaque de cuisson) Fig. 2 sont posés en usine et ne sont à retirer en aucun cas.

Le joint garantit l'imperméabilisation de toute la surface de travail et évite les infiltrations.

Pour fixer l'appareil au meuble d'encastrement, après avoir placé la table de cuisson dans sa position de travail, vous devrez dévisser chaque agrafe jusqu'à ce qu'elle tourne librement (il n'est pas nécessaire de dévisser complètement) Fig. 2a. Ensuite, orientez ces agrafes jusqu'à ce qu'elles soient sur le bord inférieur du meuble et vissez-les, voir Fig. 3.

3 - S'il était nécessaire de démonter, dévissez les agrafes et procédez aux étapes précédentes dans l'ordre inverse.

4 - L'extrémité du collecteur d'entrée de la table de cuisson à gaz est dotée d'une vis d'1/2" Fig. 4. Cette vis permet :

- Le raccordement fixe.
- Le raccordement avec un tuyau flexible métallique.

Dans ce cas, il faut intercaler l'accessoire 9000060077 et le joint d'étanchéité (034308) fournis entre la sortie du collecteur et le branchement du gaz. Fig. 4a.

Dans ce cas, il faut éviter le contact de ce tuyau avec des parties mobiles de l'unité d'encastrement (par exemple un tiroir) et le passage à travers des espaces pouvant s'obstruer.

Si vous avez besoin d'effectuer une connexion de gaz horizontale, notre service technique dispose d'un coude, référence 173018, plus un joint, référence 034308.

Pour utiliser cet appareil en France, il faut réaliser une connexion directement à la sortie du collecteur en utilisant le joint 034308 fourni. Fig. 4b.

La position du tuyau collecteur par rapport à la cavité d'encastrement est représentée dans la Fig. 1b.

**Assurez-vous de l'étanchéité de tous les raccordements réalisés.**

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas de fuite, ainsi que des connexions effectuées par l'installateur.**

5 - Il faut vérifier sur la plaque signalétique : le voltage et la puissance totale. **L'appareil devra être raccordé à la terre.**

Il faut vous assurer que le raccordement a été effectué conformément aux dispositifs légaux du pays. Respectez toutes les dispositions de l'entreprise locale fournissant l'électricité.

Pour respecter les dispositions habituelles de sécurité, l'installateur doit prévoir un élément de coupure avec tous les pôles avec une ouverture de contact d'au moins 3 mm. Ceci n'est pas nécessaire si le raccordement est réalisé au moyen d'une fiche mâle, si celle-ci est accessible pour l'utilisateur.

Les appareils munis d'une broche ne peuvent être raccordés qu'à des boîtiers de fiche mâle dûment installés.

L'appareil est de type « Y », ce qui signifie que le câble d'entrée NE PEUT PAS ÊTRE CHANGÉ PAR L'UTILISATEUR, il ne peut l'être que par le service technique de la marque. La section et le type de câble doivent être respectés.

Ne manipulez pas l'intérieur de l'appareil. Le cas échéant, appelez notre service après-vente.

Les tables de cuisson sont fournies avec un câble d'alimentation avec ou sans broche de fiche mâle.

TYPES DE CABLES : (section minimum)

Table de cuisson :	Câble d'alimentation :
Tout gaz	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>
Plaque électrique	3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

6 - Pour terminer l'installation, il faut placer les diffuseurs et le clapet des brûleurs sur leurs feux correspondants. En outre, il faudra placer de manière appropriée les grilles sur leurs éléments de fixation. Fig. 5 - 5a.

Vous ne devez pas non plus oublier la pose de la bande de recouvrement esthétique du profil ou des profils de raccord si vous installez plus d'un appareil.

## Changement du type de gaz

Toutes les opérations concernant l'installation, le réglage et l'adaptation à un autre type de gaz doivent être réalisées par un **personnel agréé** de notre **Service Technique** respectant les réglementations en vigueur et les dispositions des compagnies de gaz.

**IMPORTANT :** Avant toute action, couper l'alimentation de gaz et électrique de l'appareil.

Avant de connecter l'appareil à l'installation, il faut vérifier qu'il s'adapte au type de gaz qui l'alimentera. Nos tables de cuisson électriques sont préparées en usine pour fonctionner avec le type de gaz indiqué sur la plaque signalétique.

Dans la mesure permise par la réglementation en vigueur de votre pays (voir plaque signalétique), cette table de cuisson électrique peut être adaptée pour fonctionner avec d'autres gaz. A cet effet, il faut réaliser les opérations suivantes :

**A) Changement d'injecteurs des brûleurs, rapide et mi-rapide de la table de cuisson.**

1 - Retirez les grilles, les clapets et le corps de brûleur.

2 - Changez les injecteurs en utilisant la clé disponible par notre service technique, réf. 424699, en faisant particulièrement attention à ne pas déloger l'injecteur en le retirant ou le fixant au brûleur.

Assurez-vous de les serrer à fond pour garantir l'étanchéité. Fig. 6.

Il ne faut réaliser aucun réglage de l'air primaire dans ces brûleurs.

**B) Changement d'injecteurs pour les brûleurs à double flamme.**

1 - Retirez les diffuseurs, les clapets et les grilles. Fig. 7a.

2 - Libérez les agrafes de fixation appareil-meuble.

3 - Quand vous aurez plus d'un appareil, vous devrez extraire la bande de revêtement esthétique du profil ou des profils de raccord.

4 - Libérez la prise de gaz principal et retirez l'appareil de sa cavité d'encastrement.

5 - L'ensemble de verre et les profils sont raccordés au reste de la table de cuisson par un système de fixation par vis. Pour accéder à l'intérieur de l'appareil, démontez l'ensemble de verre plus les profils. Pour ce faire, placez en position inversée et retirez les vis indiquées dans la Fig. 7b.

6 - Placez l'appareil en position originale et retirez les vis de fixation de l'anneau enjoliveur, selon la Fig. 7c. Vous devrez aussi retirer les commandes de leurs logements respectifs.

7 - Changement d'injecteur à flamme extérieure. Retirez l'injecteur principal en le tournant vers la gauche avec une clé fixe de 10.

Tenez le porte-injecteur en sens contraire avec une clé à croche n°13. Fig. 7d.

Posez le nouvel injecteur principal en tenant son support dans le sens contraire avec une clé à croche n° 13.

Retirez la vis de fixation L1 et régler la douille régulatrice du débit d'air L2 Fig. 7e en fonction de la valeur indiquée dans le tableau des injecteurs. -Z- Serrez la vis de fixation.

8 - Changement d'injecteur à flamme intérieure. Les raccords abordés ci-dessous sont représentés dans la Fig. 7f, pour mieux les identifier.

Retirez le raccord M3 de la pièce fileté M2 à l'aide d'une clé fixe de 8, en tenant pour cela la pièce fileté dans le sens contraire avec une clé fixe de 12. Fig. 7g.

Retirez ensuite la pièce fileté M2 de la pièce M1 à l'aide d'une clé fixe de 12, en tenant dans le sens contraire avec une clé fixe de 12. Fig. 7h.

Retirez l'injecteur M4 de la pièce M2 et remplacez-le par l'injecteur adéquat, selon le tableau des injecteurs et réglez la douille régulatrice du débit d'air M5 en fonction de la valeur distance de régulation indiquée dans le tableau des caractéristiques des brûleurs. -Y-

9 - Assemblez tous les composants en suivant l'ordre inverse du processus de démontage.

**C) Réglage de consommation réduite des robinets des brûleurs de la table de cuisson électrique.**

1 - Placez les robinets sur la position minimum.

2 - Retirez les commandes des robinets. Fig. 8.

3 - Démontez les anneaux anti-liquides, à l'aide d'un tournevis comme l'indique la Fig. 9.

4 - Régulation de la vis By-pass.

Selon le type de gaz auquel vous voulez adapter votre appareil, il faudra réaliser l'une des opérations suivantes, désignées par A, B, C et D :

A - Les vis By-pass doivent être serrées à fond. Fig. 10.

B - Les vis By-pass doivent être desserrées jusqu'à l'obtention d'une sortie de flamme correcte. Fig. 11.

C - Vous devrez remplacer les vis By-pass de votre appareil par celles qui sont fournies dans le sac de transformation.

D - Dans ce cas, vous ne devrez pas manipuler les vis By-pass.

Dans tous les cas, vérifiez qu'après avoir effectué la transformation de gaz, la flamme des brûleurs est correcte, de façon à ce qu'en passant de la position maximale à la minimale il n'y ait pas d'extinction ni de recul de la flamme.

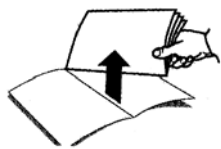
Pour savoir quel est votre cas A, B, C ou D, consultez le tableau 2.

5 - Il est important que **tous** les anneaux soient placés pour pouvoir assurer l'étanchéité électrique, contre les versements de liquides de la table de cuisson.

6 - Remplacez les commandes sur les robinets.

**Ne démontez jamais l'axe du robinet :** En cas d'incidence, changez complètement le robinet.

**D) Placez l'étiquette qui indique le gaz auquel a été adapté l'appareil à un endroit proche de la plaque signalétique.**



## Istruzioni per l'installatore

Tutte le operazioni relative all'installazione, regolazione ed adattamento ad un altro tipo di gas devono essere effettuate da **personale autorizzato** del nostro Servizio Tecnico e rispettare le normative vigenti e le prescrizioni delle compagnie del gas.

**IMPORTANTE:** Prima di effettuare qualsiasi operazione, chiudere il gas e disinserire la spina dell'apparecchio.

Prima di collegare l'apparecchio all'impianto, verificare che quest'ultimo sia stato predisposto per il tipo di gas che verrà erogato. I nostri piani di cottura escono dalla fabbrica già pronti per funzionare con il tipo di gas riportato sulla targhetta d'identificazione.

È indispensabile che il luogo in cui viene installato l'apparecchio sia **ventilato come da normativa**. I gas di combustione, pertanto, devono essere evacuati all'esterno.

Verificare le dimensioni del piano cottura, nonché le dimensioni dell'apertura da effettuare nel mobile.

I pannelli situati sopra la superficie di lavoro, nelle immediate vicinanze del piano di cottura, devono essere di un **materiale non infiammabile**.

Sia i rivestimenti stratificati sia la colla che li fissa devono essere resistenti al calore per evitare deterioramenti.

I cavi elettrici non devono essere a contatto con zone di calore.

Il cavo di alimentazione deve essere fissato al mobile per evitare che tocchi parti calde del forno o del piano cottura.

Gli apparecchi con componenti elettrici devono essere **collegati obbligatoriamente a terra**.

Per tutta la durata del processo d'installazione, manipolare l'apparecchio con cautela. **Non colpire l'apparecchio.**

**IN CASO DI INOSSERVANZA DELLE DISPOSIZIONI PERTINENTI, LE RESPONSABILITÀ RICADRANNO SULL'INSTALLATORE, POICHÉ IN TAL CASO IL FABBRICANTE DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ.**

## Inserimento del piano cottura nel mobile

La possibilità di collocare il piano cottura nel mobile, secondo la norma per apparecchi a gas EN 30-1-1, rientra nella Classe 3.

## Misure di incasso

1 - Distanze minime (mm).

Effettuare un taglio delle dimensioni necessarie sul piano di lavoro. Fig. 1.

Nel caso in cui si installi più di un piano modulare, si dovrà tener conto delle varie possibilità rappresentate nella Fig. 1a. Analogamente, si dovranno collocare il profilo o i profili di unione, a seconda delle istruzioni specifiche per ciascun accessorio.

Se non è installato nessun forno sotto un piano cottura **elettrico o misto** (a gas ed elettrico), si può installare un separatore di materiale non infiammabile, p. es. in compensato o in metallo, ad una distanza di 10 mm dalla base del piano cottura per evitare il contatto con la parte inferiore dello stesso.

Se non è installato nessun forno sotto un piano cottura a **gas**, si suggerisce di installare un separatore di materiale non infiammabile, p. es. in compensato o in metallo, ad una distanza di 10 mm dalla base del piano cottura per evitare il contatto con la parte inferiore dello stesso. Nel caso in cui sia situata una base di assemblaggio al di sotto dell'apparecchio, si prega di assicurarsi che la base non contenga oggetti facilmente infiammabili o termosensibili, come recipienti spray o prodotti per la pulizia delle scarpe. Usare solo utensili resistenti al fuoco per la base di assemblaggio.

Per l'installazione su un forno, verificare che quest'ultimo abbia una ventilazione forzata e controllare le dimensioni confrontandole con il manuale di montaggio.

Rispettare le istruzioni di installazione delle cappe aspiranti.

Collocare il piano cottura nel suo vano cieco d'incasso nel mobile, assicurandosi di spostarla il più possibile verso avanti.

2 - Le fibre di legno utilizzate per la fabbricazione dei mobili del piano cottura, poiché entrano a contatto con l'umidità, si gonfiano con relativa rapidità. È pertanto opportuno stendere una colla speciale sulle superfici di taglio, per proteggerle dal vapore o dalla condensa che potrebbe accumularsi sotto il piano di lavoro del mobile da cucina.

Le graffe e le guarnizioni (bordo inferiore del piano cottura) Fig. 2 vengono applicate in fabbrica. Non rimuoverle per nessun motivo.

La guarnizione garantisce l'impermeabilizzazione di tutta la superficie di lavoro ed evita qualsiasi infiltrazione.

Per fissare l'apparecchio al mobile di incasso, una volta collocato il piano cottura nella sua posizione di lavoro, occorre svitare le graffe fino a che non girano liberamente (non occorre svitarle completamente) Fig. 2a. Successivamente, orientare le graffe fino a che non si sostengono sul bordo inferiore del mobile e avvitare. Vedere Fig. 3.

3 - Qualora fosse necessario smontare l'apparecchio, svitare le graffe e seguire il procedimento inverso.

4 - L'estremità del collettore d'ingresso del piano cottura a gas è dotata di filettatura di  $\frac{1}{2}$ " Fig. 4. Questa filettatura consente:

- La connessione rigida.
- L'attacco ad un tubo flessibile metallico.

In questo caso occorre intercalare l'accessorio 9000060077 e la guarnizione di tenuta (034308) forniti fra l'uscita del collettore e il raccordo del gas. Fig. 4a.

In questo caso bisogna evitare il contatto di questo tubo con le parti mobili dell'unità d'incasso (ad esempio, un cassetto) e il passaggio attraverso spazi che potrebbero ostruirsi.

Nel caso in cui occorra realizzare il raccordo del gas in orizzontale, presso il nostro servizio tecnico si possono trovare un gomito, con il codice 173018, ed un giunto con il codice 034308.

Per utilizzare questo apparecchio in Francia occorre realizzare un collegamento direttamente all'uscita del collettore utilizzando la guarnizione 034308 fornita. Fig. 4b.

La posizione del tubo collettore relativo al vano di incasso è quella rappresentata nella Fig. 1b.

**Assicurarsi della tenuta di tutti gli attacchi realizzati.**

**Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità per eventuali fughe, e non è responsabile degli attacchi realizzati dall'installatore.**

5 - Sulla targhetta d'identificazione si devono

verificare:

la tensione e la potenza totali. **L'apparecchio deve essere collegato a terra.**

Accertarsi che l'attacco sia stato effettuato nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti nel paese in cui l'apparecchio viene installato. Rispettare integralmente le disposizioni della compagnia elettrica locale.

Per rispettare le disposizioni di sicurezza abituali l'installatore deve prevedere un interruttore onnipolare con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm. Questo non è necessario in caso di connessione attraverso una spina, se questa è accessibile da parte dell'utente.

Gli apparecchi muniti di spina devono essere collegati soltanto a cassette con presa di terra debitamente installata.

L'apparecchio è di tipo "Y", cioè il cavo d'ingresso **NON PUÒ ESSERE SOSTITUITO DALL'UTENTE** ma soltanto dal servizio tecnico della marca. Rispettare la sezione e il tipo di cavo.

Non manipolare l'apparecchio al suo interno. Se fosse necessario, chiamare il nostro servizio di assistenza tecnica.

I piani cottura vengono forniti con un cavo di alimentazione con o senza spina.

TIPI DI CAVO: (sezione minima)

Piano cottura:	Cavo di alimentazione;
Tutto gas	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>
Piastra elettrica	3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

6 - Per completare l'installazione è necessario collocare i diffusori e il coperchio dei bruciatori sui forni corrispondenti. Si devono inoltre posizionare adeguatamente le griglie sui loro elementi di sostegno. Fig. 5 - 5a.

Inoltre, non dimenticare di collocare la striscia di copertura estetica del profilo o dei profili di unione, nel caso in cui si installi più di un apparecchio.

## Variazione del tipo di gas

Tutte le operazioni relative all'installazione, regolazione ed adattamento ad un altro tipo di gas devono essere effettuate da **personale autorizzato** del nostro Ufficio Tecnico e devono rispettare le normative vigenti e le prescrizioni delle compagnie del gas.

**IMPORTANTE:** Prima di effettuare qualsiasi operazione, **chiudere il gas e disinserire la spina dell'apparecchio.**

Prima di collegare l'apparecchio all'impianto, verificare che quest'ultimo sia stato predisposto per il tipo di gas che verrà erogato. I nostri piani di cottura escono dalla fabbrica già pronti per funzionare con il tipo di gas riportato sulla targhetta d'identificazione.

Nella misura in cui ciò è permesso dalla regolamentazione vigente nel vostro paese (vedi targhetta d'identificazione), questo piano di cottura può essere adattato al funzionamento con altri gas. A tale scopo si devono effettuare le seguenti operazioni:

**A) Sostituzione degli iniettori dei bruciatori rapido e semirapido del piano cottura.**

1 - Togliere le griglie, i coperchi e il corpo del bruciatore.

2 - Sostituire gli iniettori usando la chiave disponibile presso il nostro servizio tecnico, con codice 424699, badando con particolare attenzione che l'iniettore non si danneggi quando viene tolto o fissato al bruciatore.

Assicurarsi di serrarli a fondo per garantirne la tenuta. Fig. 6.

In questi bruciatori non è necessario effettuare la regolazione dell'aria primaria.

**B) Sostituzione degli iniettori per bruciatori a doppia fiamma.**

1 - Togliere tutti i diffusori, i coperchi dei bruciatori e le griglie. Fig. 7a.

2 - Allentare i morsetti di fissaggio apparecchio-mobile.

3 - Nel caso in cui l'apparecchio sia uno solo, estrarre la striscia di copertura estetica del profilo o dei profili di unione.

4 - Allentare la presa del gas principale ed estrarre l'apparecchio dal relativo vano di incasso.

5 - L'insieme vetro più profili è unito al resto del piano cottura da un sistema di fissaggio mediante viti. Per accedere all'interno dell'apparecchio si dovrà smontare l'insieme vetro più profili. A tale scopo, capovolverlo ed estrarre le viti indicate nella Fig. 7b.

6 - Collocare l'apparecchio nella posizione originale ed estrarre le viti di fissaggio dall'anello ornamentale, seguendo le indicazioni della Fig. 7c; analogamente, si dovranno estrarre le manopole dai loro rispetti alloggiamenti.

7 - Sostituzione iniettore fiamma esterna. Estrarre l'iniettore principale girandolo verso sinistra con una chiave fissa da 10.

Mantenere intanto il porta-iniettore in senso contrario con una chiave fissa da 13. Fig. 7d.

Avvitare l'iniettore principale nuovo, mantenendo il porta-iniettore in senso contrario con una chiave fissa da 13.

Allentare la vite di fissaggio L1 e regolare nella boccola di regolazione la portata di aria L2 Fig. 7e, in base al valore indicato nella tabella degli iniettori - distanza di regolazione. - Z -

Serrare la vite di fissaggio.

8 - Sostituzione iniettore fiamma interna.

I raccordi di cui si parla qui di seguito sono rappresentati nella Fig. 7f per essere identificati correttamente.

Svitare il raccordo M3 con una chiave fissa da 8 del pezzo avvitato M2. Mantenere a questo scopo il pezzo avvitato in senso contrario con una chiave fissa da 12. Fig. 7g.

Successivamente, svitare il pezzo avvitato M2 con la chiave fissa da 12 del pezzo M1, mantenendolo in senso contrario con una chiave fissa da 12. Fig. 7h.

Svitare l'iniettore M4 del pezzo M2 e sostituirlo con l'iniettore adatto, seguendo la tabella degli iniettori, e regolare la boccola di regolazione della portata d'aria M5, in base al valore indicato nella tabella delle caratteristiche dei bruciatori - distanza di regolazione. - Y -

9 - Montare tutti i componenti seguendo il

procedimento inverso allo smontaggio.

**C) Regolazione del consumo ridotto delle manopole dei bruciatori del piano cottura.**

1 - Collocare le chiavi nella posizione del minimo.

2 - Estrarre le manopole delle chiavi. Fig. 8.

3 - Smontare i blocchi antiversamento di liquidi aiutandosi con un cacciavite, come indicato nella Fig. 9.

4 - Regolazione della vite By-pass.

A seconda del tipo di gas al quale si desidera convertire l'apparecchio, si dovrà effettuare una delle seguenti operazioni contrassegnate dalle lettere A, B, C e D:

A - Le viti By-pass devono essere strette fino in fondo. Fig. 10.

B - Le viti By-pass devono essere allentate fino ad ottenere una corretta fuoriuscita della fiamma. Fig. 11.

C - Si dovranno sostituire le viti By-pass di cui è dotato l'apparecchio con quelle fornite nella busta di conversione.

D - In questo caso non si dovranno manipolare le viti By-pass.

In tutti i casi, dopo aver realizzato la modifica, verificare che la fiamma dei bruciatori sia corretta, in modo tale che passando dalla posizione massima a quella minima non si spenga né si crei un ritorno di fiamma. Per sapere se il proprio caso rientra nella categoria A, B, C o D, consultare la tabella 2.

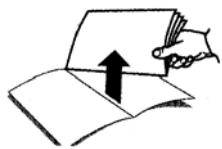
5 - È importante che siano collocate **tutte** le tenute per poter garantire la capacità di tenuta elettrica contro il versamento di liquidi sul piano cottura.

6 - Collocare nuovamente le manopole nelle chiavi.

**Non smontare mai l'asse della manopola:** in caso di guasto, sostituire la chiave completa.

**D) Applicare l'etichetta che indica il gas al quale è passato l'apparecchio, vicino alla targhetta d'identificazione.**





por favor, separar y guardar

# ES

## Instrucciones para el instalador

Es necesario que todas las operaciones relativas a la instalación, regulación y adaptación a otro tipo de gas sean realizadas por **personal autorizado** de nuestro **Servicio Técnico** y respeten las normativas vigentes y prescripciones de las compañías de gas.

**IMPORTANTE:** Antes de cualquier actuación, cortar la alimentación de gas y eléctrica del aparato.

Antes de conectar el aparato a la instalación hay que comprobar que está preparado para el tipo de gas que se le va a suministrar. Nuestras placas de cocción salen de fábrica preparadas para funcionar con el tipo de gas que indica la placa de características.

Es indispensable que el lugar en el que vaya a ser instalado el aparato disponga de la **ventilación reglamentaria**. Es necesario por ello que los gases de la combustión sean evacuados al exterior.

Revise las dimensiones de la placa de cocción así como las dimensiones de la abertura a realizar en el mueble.

Los paneles que están sobre la superficie de trabajo, en la proximidad inmediata de la placa de cocción, deben ser de un **materia no inflamable**. Tanto los revestimientos estratificados como la cola que los fija, deben ser resistentes al calor para evitar deterioros.

Los cables eléctricos no deben estar en contacto con zonas de calor.

El cable de alimentación debe ser fijado al mueble para evitar tocar partes calientes del horno, o de la placa de cocción.

Los aparatos con algún componente eléctrico deben ser **conectados** obligatoriamente a tierra.

Durante todo el proceso de instalación manipule el aparato con cuidado. **No golpee el aparato**

**EN CASO DE NO CUMPLIRSE LAS DISPOSICIONES AL RESPECTO, LAS RESPONSABILIDADES SERÁN DEL INSTALADOR, QUEDANDO EL FABRICANTE EXENTO DE ELLAS.**

## Instalación de la placa de cocción en el mueble

La posibilidad de ubicación de la placa de cocción en el mueble, según la norma para aparatos a gas EN 30-1-1 es Clase 3.

## Medidas de encastramiento

**1 - Distancias Mínimas (mm).**

Efectúe un corte de las dimensiones necesarias en la mesa de trabajo. Fig. 1.

En caso de instalar más de una placa modular deberá tener en cuenta las diferentes posibilidades representadas en la Fig. 1a. Así mismo, deberá proceder a la colocación del perfil o perfiles de unión, según las instrucciones propias de estos accesorios. Si no hay un horno instalado bajo la encimera **eléctrica o mixta** (gas y electricidad), coloque un separador de material no inflamable, como por ejemplo madera contrachapada o metal, a una distancia de 10 mm a partir de la base de la encimera para evitar que se pueda acceder a la parte inferior de la misma.

Si no hay ningún horno instalado bajo la encimera **de gas**, se aconseja colocar un separador de material no inflamable, como por ejemplo madera contrachapada o metal, a una distancia de 10 mm a partir de la base de la encimera para evitar que se pueda acceder a la parte inferior de la misma. En caso de que exista un cajón debajo del aparato, asegúrese de que no contenga objetos sensibles a la temperatura o fácilmente inflamables, como por ejemplo aerosoles o abrillantadores para zapatos. Utilice únicamente cajones termorresistentes.

Para la instalación sobre un horno debe verificar que este tiene ventilación forzada y comprobar las dimensiones según su manual de montaje. Respeten las instrucciones de instalación de las campanas.

Coloque la placa de cocción en su hueco ciego de encastramiento en el mueble, asegurándose de desplazarla hacia adelante todo lo posible.

**2 -** Las fibras de madera utilizadas para la confección de los muebles encimera, al entrar en contacto con la humedad se hinchan con relativa rapidez. Por ello es conveniente barnizar con una cola especial las superficies de corte, para protegerlas de vapor o del agua condensada que podría depositarse debajo de la mesa de trabajo del mueble de cocina.

Las grapas y la junta de estanquidad (borde inferior de la placa de cocción) Fig. 2 salen puestas de fábrica, no quitar bajo ningún concepto.

La junta garantiza la impermeabilización de toda la superficie de trabajo y evita cualquier filtración.

Para la fijación del aparato al mueble de encastramiento, deberá, una vez colocada la encimera en su posición de trabajo, desatornillar cada una de las grapas hasta que estas giren libremente (no es necesario el desatornillado total) Fig. 2a.

Posteriormente, oriente dichas grapas hasta que se sujeten sobre el borde inferior del mueble y atomillelas, ver Fig. 3.

**3 -** Si fuera preciso su desmontaje desatornillar las grapas y proceder de modo inverso.

**4 -** El extremo del colector de entrada de la placa de cocción de gas esta provisto de una rosca de  $\frac{1}{2}$ " Fig. 4. Esta rosca permite:

- La conexión rígida.
- La conexión con un tubo flexible metálico.

En este caso es necesario intercalar el accesorio 9000060077 y la junta de estanquidad (034308) suministradas, entre la salida del colector y la cometida de gas. Fig. 4a.

En este caso hay que evitar el contacto de este tubo con partes móviles de la unidad de encastramiento (por ejemplo un cajón) y el paso a través de espacios que pudieran ser susceptibles de obstruirse.

Si necesita realizar la conexión de gas en horizontal, en nuestro servicio técnico dispone de un codo con el código 173018, más una junta con el código 034308.

Para la utilización de este aparato en Francia es necesario hacer una conexión directamente a la salida del colector utilizando la junta 034308 suministrada. Fig. 4b.

La posición del tubo colector referido al hueco de encastramiento es representada en la Fig. 1b.

**Asegúrese de la estanquidad de todas las conexiones realizadas.**

**El fabricante declina cualquier responsabilidad de fuga, así como de las conexiones realizadas por el instalador.**

**5 -** Debe verificarse en la placa de características: el voltaje y la potencia total. **El aparato deberá estar conectado a tierra.**

Debe cerciorarse de que la conexión ha sido efectuada de acuerdo con las prescripciones legales del país. Respeten integralmente las disposiciones de la empresa local de abastecimiento de electricidad.

Para cumplir con las disposiciones de seguridad habituales debe preverse, por parte del instalador, un interruptor de corte onipolar con abertura de contacto de por lo menos 3 mm. Esto no es necesario en caso de la conexión a través de un enchufe, si éste es accesible para el usuario.

Los aparatos provistos de clavija sólo deben ser conectados con cajas de enchufe con toma de tierra debidamente instalada.

El aparato es de tipo "Y" lo cual quiere decir que el cable de entrada **NO PUEDE SER CAMBIADO POR EL USUARIO**, solo por el servicio técnico de la marca. Se debe respetar la sección y el tipo de cable.

No manipule el aparato en su interior. En caso de ser necesario, llame a nuestro servicio de asistencia técnica.

Las placas de cocción, se suministran con un cable de alimentación con o sin clavija de enchufe. **TIPOS DE CABLES:** (sección mínima)

Placa de cocción:	Cable de alimentación:
Todo gas	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>
Placa eléctrica	3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

**6 -** Para finalizar la instalación, es necesario que coloque los difusores y la tapa de los quemadores en sus correspondientes fuegos. Además deberá colocar adecuadamente las parrillas en sus elementos de sujeción. Fig. 5 - 5a.

Así mismo, no debe olvidar la colocación de la banda de recubrimiento estética del perfil o perfiles de unión, en caso que instale más de un aparato.

## Cambio del tipo de gas

Es necesario que todas las operaciones relativas a la instalación, regulación y adaptación a otro tipo de gas sean realizadas por **personal autorizado** de nuestro **Servicio Técnico** y respeten las normativas vigentes y prescripciones de las compañías de gas.

**IMPORTANTE: Antes de cualquier actuación, cortar la alimentación de gas y eléctrica del aparato.**

Antes de conectar el aparato a la instalación hay que comprobar que está preparado para el tipo de gas que se le va a suministrar. Nuestras placas de cocción salen de fábrica preparadas para funcionar con el tipo de gas que indica la placa de características.

En la medida que lo permita la reglamentación vigente de su país (ver placa de características), esta placa de cocción puede ser adaptada para que funcione con otros gases. Para ello deben realizarse las siguientes operaciones:

**A) Cambio de inyectores de los quemadores, rápido y semirápido de la placa de cocción.**

**1 -** Retire las parrillas, tapas y cuerpo quemador.  
**2 -** Cambie los inyectores usando la llave disponible por nuestro servicio técnico, con código 424699, teniendo especial cuidado en que no se desprenda el inyector al retirarlo o fijarlo en el quemador.

Asegúrese de apretarlos a fondo para garantizar la estanquidad. Fig. 6.

En estos quemadores no hay que realizar reglaje del aire primario.

**B) Cambio de inyectores para los quemadores de doble llama.**

**1 -** Quitar todos los difusores, tapas de quemador y parrillas. Fig. 7a.

**2 -** Soltar las grapas de fijación aparato-mueble.

**3 -** Cuando tenga más de un aparato, deberá extraer la banda de recubrimiento estética del perfil o perfiles de unión.

**4 -** Soltar la toma de gas principal y sacar el aparato de su hueco de encastramiento.

**5 -** El conjunto cristal más perfiles está unido al resto de la encimera por un sistema de fijación por tornillo. Para acceder al interior del aparato deberá desmontar el conjunto cristal más perfiles, para ello colóquelo en posición invertida y extraiga los tornillos señalados en la Fig. 7b.

**6 -** Coloque el aparato en la posición original y extraiga los tornillos de sujeción del anillo embellecedor, según Fig. 7c, al igual deberá extraer los mandos de sus respectivos alojamientos.

**7 -** Cambio inyector llama exterior.

Extraer el inyector principal girándolo hacia la izquierda con una llave fija con ancho de boca 10.

Sujetar entretanto el porta-inyector en sentido contrario con una llave fija con ancho de boca 13. Fig. 7d.

Enroscar el inyector principal nuevo, sujetando el porta-inyector en sentido contrario con una llave fija con ancho de boca 13.

Soltar el tornillo de sujeción L1 y ajustar en el casquillo regulador del caudal de aire L2 Fig. 7e de acuerdo al valor reseñado en la tabla de inyectores distancia de regulación. -Z-

Apretar el tornillo de sujeción.

**8 -** Cambio inyector llama interior.

Los record de los que se habla a continuación, están representados para su correcta identificación, en la Fig. 7f.

Desenroscar el record M3 con una llave fija con ancho de boca 8 de la pieza roscada M2 sujetar para ello la pieza roscada en sentido contrario con una llave fija con ancho de boca 12. Fig. 7g.

Desenroscar a continuación la pieza roscada M2 con la llave fija con ancho de boca 12 de la pieza M1, sujetando en sentido contrario con una llave fija con ancho de boca 12. Fig. 7h.

Desenroscar el inyector M4 de la pieza M2 y sustituirlo por el inyector adecuado, según tabla de inyectores y ajustar el casquillo regulador del caudal del aire M5 de acuerdo al valor reseñado en la tabla de características de quemadores distancia de regulación. -Y-

**9 -** Realice el montaje de todos los componentes de forma inversa al proceso de desmontaje.

**C) Reglaje del consumo reducido de los grifos de los quemadores y de la placa de cocción.**

**1 -** Coloque los grifos en la posición de mínimo.

**2 -** Retire los mandos de los grifos. Fig. 8.

**3 -** Desmonte los retenes antivertidos de líquidos, ayudándose de un destornillador según indica la Fig. 9.

**4 -** Regulación del tornillo By-pass.

Según el tipo de gas al que usted quiera transformar su aparato deberá realizar una de las operaciones, marcadas con A, B, C y D, siguientes:

A - Los tornillos By-pass, deben estar apretados a fondo. Fig. 10.

B - Los tornillos By-pass, deben estar aflojados hasta obtener una correcta salida de llama. Fig. 11.

C - Deberá sustituir los tornillos By-pass que incorpora su aparato por los suministrados en la bolsa de transformación.

D - En este caso, no deberá manipular los tornillos By-pass.

En todos los casos verifique que, después de haber realizado la transformación de gas, la llama de los quemadores es correcta, de tal forma que al pasar de la posición máxima a la mínima no se apague ni se cree retroceso de llama.

Para saber cual es su caso A, B, C ó D, consulte la tabla 2.

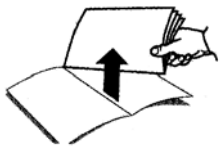
**5 -** Es importante que estén colocados **todos** los retenes para poder asegurar la estanquidad eléctrica, contra los vertidos de líquidos de la placa de cocción.

**6 -** Vuelva a colocar los mandos en los grifos.

**Jamás desmonte el eje del grifo:** en caso de avería, cambie el grifo completo.

**D) Coloque la etiqueta que indica el gas al que ha sido transformado el aparato, en lugar cercano a la placa de características.**





## Voorschriften voor de installateur

Handelingen betreffende installatie, afstelling en aanpassing van het apparaat aan andere gassoorten mogen slechts worden uitgevoerd door **bevoegd personeel** van onze **Technische dienst** en altijd volgens de geldende normen van het gasbedrijf.

**BELANGRIJK:** Alvorens werkzaamheden aan het apparaat te verrichten, moet de gas- en stroomtoevoer worden uitgeschakeld.

Alvorens het apparaat aan te sluiten op de installatie, moet worden gecontroleerd of het geschikt is voor de gassoort die wordt geleverd. Wanneer onze kookplaten uit de fabriek komen, zijn deze geschikt voor de op het typeplaatje weergegeven gassoort.

Op de plaats waar het apparaat komt te staan, moet een perfect werkende **ventilatie-inrichting** aanwezig zijn. De verbrandingsgassen worden naar buiten afgevoerd.

Controleer of de afmetingen van de kookplaat overeenkomen met die van de opening in het meubelstuk.

Panelen die zich op het werkblad, in onmiddellijke nabijheid van de kookplaat bevinden, moeten van **niet brandbaar materiaal** zijn.

Zowel de deklaag als de lijm waarmee deze is vastgemaakt, moeten hittebestendig zijn, om beschadiging te voorkomen.

Elektriciteits snoeren mogen niet in aanraking komen met de zones die warm worden.

De voedingskabel moet worden vastgemaakt in het meubelstuk, om te voorkomen dat deze in contact komt met de gedeeltes van de oven of de kookplaat die warm worden.

Apparaten met elektrische onderdelen, dienen verplicht **geaard** te zijn.

Tijdens het hele installatieproces moet er voorzichtig met het apparaat worden omgesprongen. **Sla niet op het apparaat.**

**INDIEN NIET AAN DEZE VOORSCHRIFTEN WORDT VOLDAAN, IS DE INSTALLATEUR VERANTWOORDELIJK. DE FABRIKANT STELT ZICH DERHALVE NIET AANSPRAKELIJK.**

## Installeren van de kookplaat in het meubelstuk

De mogelijkheid voor het plaatsen van de kookplaat in het meubelstuk is volgens de voorschriften EN 30-1-1 voor gastoestellen Klasse 3.

## Maten voor het inbouwen

1 - Minimale afstanden (mm).

Snijd in het werkblad de nodige afmetingen uit. Afb. 1.

Indien meer dan één modulaire plaat geïnstalleerd wordt, moet rekening gehouden worden met de mogelijkheden die weergegeven worden in Afb. 1a. Zo moet ook de plaatsing van het profiel of van de verbingsprofielen uitgevoerd worden volgens de instructies van deze accessoires.

Indien geen oven geïnstalleerd is onder een **elektrische of gemengde kookplaat** (gas en elektriciteit), plaats een scheidingstuk in onontvlambaar materiaal, zoals bijvoorbeeld gelaagd hout of metaal, op een afstand van 10 mm vanaf de basis van de kookplaat om toegang tot de onderzijde hiervan te vermijden.

Indien geen oven geïnstalleerd is onder een gaskookplaat, wordt aanbevolen een scheidingstuk te plaatsen in onontvlambaar materiaal, zoals bijvoorbeeld gelaagd hout of metaal, op een afstand van 10 mm vanaf de basis van de kookplaat om toegang tot de onderzijde hiervan te vermijden.

Indien zich een lade bevindt onder het toestel, zorg dan dat deze geen voorwerpen bevat die gevoelig aan de temperatuur of licht ontvlambaar zijn, zoals bijvoorbeeld sprays of schoensmeer. Gebruik enkel temperatuurbestendige lades.

Indien het bovenop een oven wordt geïnstalleerd, moet worden gecontroleerd of deze voorzien is van extra ventilatie en moet met behulp van de handleiding worden gekeken of de afmetingen overeenkomen. Volg de installatievoorschriften van de afzuigkappen op.

Plaats de kookplaat in de uitsparing in het werkblad en zorg dat deze zo ver mogelijk naar voren verplaatst wordt.

2 - Als de houtvezels die worden gebruikt voor het maken van werkbladen voor kookplaten in contact komen met vocht, kunnen deze vrij snel uitzetten. Daarom is het raadzaam om de snijoppervlakken met een speciale lijm in te smeren, zodat deze beschermd zijn tegen water dat door condensatie of stoom onder het werkblad van het meubelstuk zou kunnen doordringen.

De klemmen en de afdichting (onderzijde van de kookplaat) Afb. 2 worden in de fabriek geplaatst, verwijder deze onder geen enkele voorwaarde. De afdichting garandeert de waterdichtheid van het hele werkpoppervlak en voorkomt infiltraties.

Voor de bevestiging van het apparaat aan het inbouwmeubel moeten, na het plaatsen van de kookplaat in de werkstand, alle klemmen losgedraaid worden tot deze vrij draaien (het is niet nodig om deze volledig los te draaien) Afb. 2a. Oriënteer vervolgens deze klemmen tot deze steunen op de onderzijde van het meubel en draai deze vast, zie Afb. 3.

3 - Indien de demontage nodig is, de klemmen losdraaien en in omgekeerde volgorde te werk gaan.

4 - Het uiteinde van de inlaatpijp van de kookplaat is voorzien van een rosca  $\frac{1}{2}$ " Afb. 4. Met deze rosca zijn mogelijk:

- Een starre verbinding.
- Verbinding met een flexibele metalen buis.

In dit geval is het nodig het geleverde accessoire 9000060077 en de afdichting (034308) te voegen tussen de inlaatpijp en de gasaansluiting. Afb. 4a. In dit geval moet worden vermeden dat deze buis contact maakt met de beweegbare onderdelen van de eenheid waarin de kookplaat is ingebouwd (een lade, bijvoorbeeld) of dat hij door ruimtes loopt die verstopt kunnen raken.

Indien de gasaansluiting horizontaal dient uitgevoerd te worden, zijn bij onze service een kniestuk, met code 173018, en een afdichting, met code 034308 verkrijgbaar.

Voor het gebruik van dit toestel in Frankrijk, dient de aansluiting direct aan de aansluitpijp gemaakt te worden, waarbij de geleverde afdichting 034308 gebruikt wordt. Afb. 4b.

De stand van de verzamelbuis ten opzichte van de inbouwruimte is zoals weergegeven op Afb. 1b.

**Zorg er altijd voor dat de aansluitingen luchtdicht zijn.**

**De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor gaslekages, noch voor de aansluitingen die door de installateur zijn gemaakt.**

5 - Kijk op het typeplaatje voor:

de spanning en het totaalvermogen. **Het apparaat moet goed geaard zijn.**

Wees er zeker van dat de aansluiting volgens de wettelijke landelijke regels is gebeurd. Volg alle voorschriften van het plaatselijke elektriciteitsbedrijf op.

Om te voldoen aan de gebruikelijke veiligheidsvoorschriften dient de installateur, het apparaat te voorzien van een omnipolaire stroomonderbreker met een contactopening van minstens 3 mm. Dit is niet nodig in geval van aansluiting via een stopcontact, indien dit bereikbaar is voor de gebruiker.

Apparaten die voorzien zijn van een stekker mogen alleen op een goed geaard stopcontact worden aangesloten.

Het apparaat is van het type "Y", dit betekent dat de voedingskabel NIET DOOR DE GEBRUIKER MAG WORDEN VERVANGEN. Dit mag alleen worden gedaan door de technische dienst van het merk. De doorsnede en soort kabel dienen geschikt te zijn.

Sleutel niet aan de binnenkant van het apparaat. Neem zo nodig contact op met onze technische dienst.

De kookplaten worden geleverd met een voedingskabel met of zonder stekker. TYPE SNOER: (minimumdoorsnede)

Kookplaat:	Voedingskabel:
Alleen gas	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>
Elektrische plaat	3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

6 - Om de aansluiting compleet te maken moeten de pannenroosters en de branderdekseks op de overeenkomstige gaspitten worden geplaatst. Ook dienen de roosters op de juiste wijze te worden geplaatst. Afb. 5 - 5a.

Vergeet ook niet de esthetische afdekkand van de plaatsen van het profiel of van de verbingsprofielen, indien u meer dan één apparaat installeert.

## Verandering bij toepassing van andere soorten gas

Handelingen betreffende installatie, afstelling en aanpassing van het apparaat aan andere gassoorten mogen slechts worden uitgevoerd door **bevoegd personeel** van onze **Technische dienst** en altijd volgens de geldende normen van het gasbedrijf.

**BELANGRIJK:** Alvorens werkzaamheden aan het apparaat te verrichten, moet de gas- en stroomtoevoer worden uitgeschakeld.

Alvorens het apparaat aan te sluiten op de installatie, moet worden gecontroleerd of het geschikt is voor de gassoort die wordt geleverd. Als onze kookplaten uit de fabriek komen, zijn deze geschikt voor de op het typeplaatje weergegeven gassoort.

Indien de landelijk geldende voorschriften dit toelaten (zie typeplaatje), kan de kookplaat worden aangepast aan andere soorten gas. Hiertoe moeten de volgende handelingen worden uitgevoerd:

**A) Vervanging van de inspuisers van de branders, snel en halfsnel van de kookplaat.**

1 - Verwijder de roosters, branderdekseks en de branderkerk.

2 - Vervang de inspuisers met de sleutel die verkrijgbaar is op onze servicedienst, met code 424699, let er vooral op dat de inspuiter niet loskomt bij het verwijderen van of het bevestigen op de brander.

Zorg ervoor deze goed aan te trekken om de lektheid te garanderen. Afb. 6. In deze branders hoeft geen afstelling voor primaire lucht plaats te vinden.

**B) Vervanging van inspuisers voor de branders met dubbele vlam.**

1 - Verwijder alle pannenroosters, branderdekseks en roosters. Afb. 7a.

2 - Maak de bevestigingsklemmen apparaat-meubel los.

3 - Indien u meer dan één apparaat heeft, moet u de esthetische afdekkand van het profiel of verbingsprofielen verwijderen.

4 - Maak de hoofdaansluiting van het gas los en verwijder het apparaat van de inbouwruimte.

5 - Het geheel glas en profielen is verbonden met de rest van de kookplaat door een bevestigingssysteem door vastschroeven. Om toegang te verkrijgen tot de binnenzijde van het apparaat moet het geheel glas met profielen uitgebouwd worden, plaats het hertoe in omgekeerde stand en verwijder de bouten die aangegeven worden in Afb. 7b.

6 - Plaats het apparaat in de originele stand en verwijder de bevestigingsbouten van de sierring, volgens Afb. 7c, ook de knoppen moeten uit hun respectieve houders verwijderd worden.

7 - Vervanging inspuiter buitenste vlam.

Verwijder de hoofdinspuiter door deze naar links te draaien met een vaste sleutel met bekwijde 10. Ondersteun intussen de houder van de inspuiter in tegengestelde richting met een vaste sleutel met bekwijde 13. Afb. 7d.

Schroef de nieuwe hoofdinspuiter vast, ondersteun de houder van de inspuiter in tegengestelde richting met een vaste sleutel met bekwijde 13.

Maak de bevestigingsbout los L1 en stel de regelhuls van de luchtstroom L2 Afb. 7e af in overeenstemming met de beschreven waarde van de tabel voor inspuisers, regelafstand. -Z- Trek de bevestigingsbout aan.

8 - Vervanging inspuiter binnenste vlam.

De hulpstukken waarover hierna gesproken wordt, zijn weergegeven voor de correcte identificatie, in Afb. 7f.

Draai het hulpstuk M3 los met een vaste sleutel met bekwijde 8 van het vastgeschroefde deel M2. Ondersteun hertoe het vastgeschroefde deel in tegengestelde richting met een vaste sleutel met bekwijde 12. Afb. 7g.

Draai vervolgens het vastgeschroefde deel M2 los met de vaste sleutel met bekwijde 12 van deel M1, ondersteun in tegengestelde richting met een vaste sleutel met bekwijde 12. Afb. 7h.

Draai de inspuiter M4 los van het deel M2 en vervang deze door de geschikte inspuiter, volgens de tabel voor inspuisers en stel de regelhuls af van de luchtstroom M5 in overeenstemming met de waarde die beschreven wordt in de tabel met kenmerken van de branders regelafstand. -Y-

9 - Voer de montage uit van alle onderdelen in omgekeerde volgorde van het demontageproces.

**C) Afstelling van het verminderd verbruik van de kranen van de branders en van de kookplaat.**

1 - Zet de kranen op de laagste stand.

2 - Haal de knoppen van de kranen af. Afb. 8.

3 - Bouw de afdichtingen voor vocht uit, met behulp van een schroevendraaier zoals aangegeven op Afb. 9.

4 - Afstellen van de stelschroef.

Afhankelijk van het soort gas waarnaar u uw apparaat wilt veranderen dient u één van de onderstaande handelingen te verrichten, aangeduid met A, B, C en D:

A - De stelschroeven moeten volledig vastgedraaid zijn. Afb. 10.

B - De stelschroeven moeten losgemaakt worden tot een correcte vlam verkregen wordt. Afb. 11.

C - De stelschroeven van uw apparaat moeten vervangen worden door deze die geleverd worden in de zak voor transformatie.

D - In dit geval mogen de stelschroeven niet manipuleerd worden.

Controleer steeds, nadat de aanpassing aan de gassoort uitgevoerd werd, of de vlam van de branders correct is, zodat bij het overgaan van de maximale stand naar de minimale stand deze niet dooft noch de vlaminslag optreedt.

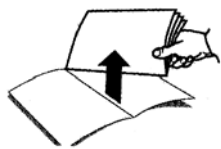
Om te weten welk u geval is A, B, C of D, raadpleeg tabel 2.

5 - Het is van groot belang dat **alle** afdichtingen zijn geplaatst, om er zeker van te zijn dat eventueel vocht van de kookplaat geen gevaar kan opleveren.

6 - Plaats de knoppen weer op de kranen.

**Demonteer in geen geval de as van de kraan:** bij storingen dient de kraan in zijn geheel te worden vervangen.

**D) Plaats het label dat het gas aanduidt waarnaar het apparaat veranderd werd, dicht bij het typeplaatje.**



Separar e guardar, por favor

PT

## Instruções para a instalação

É necessário que todas as operações relativas à instalação, regulação e adaptação a outro tipo de gás sejam realizadas por **pessoal autorizado** do nosso **Serviço de Assistência Técnica** e cumpram as normas vigentes e prescrições das companhias de gás.

**IMPORTANTE:** Antes de qualquer actuação, cortar a alimentação de gás e eléctrica do aparelho.

Antes de ligar o aparelho à instalação, deve-se verificar que o mesmo está preparado para o tipo de gás do fornecimento. As nossas placas de cocção saem da fábrica preparadas para funcionar com o tipo de gás que se indica na placa de características.

É indispensável que o lugar onde se pretende instalar o aparelho tenha **ventilação adequada que cumpra o regulamento em vigor**. Portanto, é necessário que os gases da combustão sejam devidamente evacuados para o exterior.

Revise as dimensões da placa de cocção, bem como as dimensões da abertura a realizar no móvel.

Os painéis que se instalem sobre a superfície de trabalho, na proximidade imediata da placa de cocção, devem ser de um **material não inflamável**. Tanto os revestimentos estratificados como a cola que os fixa, devem ser resistentes ao calor para evitar possíveis deteriorações.

Os cabos eléctricos não devem estar em contacto com zonas de calor.

O cabo de alimentação deve ser fixo ao móvel para evitar que entre em contacto com as partes quentes do forno ou da placa de cocção.

Os aparelhos equipados com componentes eléctricos devem ser obrigatoriamente **ligados à terra**. Durante todo o processo de instalação, manuseie o aparelho com cautela. **Não golpeie o aparelho.**

**EM CASO DE INCUMPRIMENTO DAS DISPOSIÇÕES LEGAIS APLICÁVEIS À INSTALAÇÃO, AS RESPONSABILIDADES SERÃO DO INSTALADOR, FICANDO O FABRICANTE EXIMIDO DAS MESMAS.**

## Instalação da placa de cozedura no móvel

A possibilidade de realizar a instalação da placa de cocção no móvel, segundo a norma vigente para aparelhos a gás EN 30-1-1, é da Classe 3.

## Medidas de encaixe

1 - Distâncias mínimas (mm).

Realize um corte das dimensões necessárias na mesa de trabalho. Fig. 1.

Para instalar mais de uma placa modular deve-se considerar as diferentes possibilidades representadas na Fig. 1a. Para além disso, deverá instalar o perfil ou perfis de união, segundo as instruções de tais acessórios.

Se não houver um forno instalado sob a placa **eléctrica ou combinada** (a gás e eléctrica), coloque um separador de material não inflamável, por exemplo contraplacado ou metal, a uma distância de 10mm do fundo da placa, com vista a impedir o acesso à parte inferior da mesma.

Se não houver um forno instalado sob uma placa **a gás**, recomenda-se que coloque um separador de material não inflamável, por exemplo contraplacado ou metal, a uma distância de 10mm do fundo da placa, com vista a impedir o acesso à parte inferior da mesma.

No caso de haver uma gaveta sob o aparelho, por favor certifique-se que a gaveta não contém objectos sensíveis ao calor ou facilmente combustíveis, tais como latas de spray ou pomada para calçado. Utilize somente a gaveta para objectos resistentes ao calor.

Para a instalação sobre um forno, deve-se verificar que o mesmo está equipado com ventilação forçada e comprovar as dimensões segundo o seu manual de montagem. Respeite sempre as instruções de instalação das câmpulas com exaustor.

Coloque a placa de cocção na respectiva cavidade de embutir no móvel, deslocando-a totalmente para a frente até onde for possível.

2 - Se as fibras de madeira utilizadas na fabricação dos móveis da bancada entrarem em contacto com humidade poderão inchar-se com relativa rapidez. Portanto, recomenda-se envenizar com uma cola especial as superfícies de corte com o fim de as proteger do vapor ou da água condensada que poderia depositar-se sob a plataforma de trabalho do móvel de cozinha.

Os grampos e a junta de estanquidade (borda inferior da placa de cocção) (Fig. 2) vêm instalados da fábrica e não devem ser retirados sob nenhum conceito.

A junta garante a impermeabilização de toda a superfície de trabalho e evita qualquer filtração.

Para a fixação ao móvel no qual se pretende embutir o aparelho, deve-se, uma vez colocada a bancada na sua posição de trabalho, desaparafusar cada um dos grampos até fazê-lo girar livremente (não sendo necessário desaparafusar totalmente) (Fig. 2a). Posteriormente, posicione os grampos de forma a que se fixem sobre a esquina inferior do móvel e, logo, aparafuse-os (ver Fig. 3).

3 - Se for preciso realizar a desmontagem, deve-se desaparafusar os grampos e proceder de modo inverso.

4 - A extremidade do colector de entrada da placa de cocção a gás está equipada com uma rosca de  $\frac{1}{2}$ " (Fig. 4). Esta rosca permite:

- A conexão rígida.

• A conexão realizada com um tubo flexível metálico. Neste caso, é necessário intercalar o acessório 9000060077 e a junta de estanquidade (034308) fornecidos entre a saída do colector e a entrada de gás. Fig. 4a.

Neste caso, deve-se evitar o contacto deste tubo com qualquer parte móvel da unidade onde se embutirá o aparelho (por exemplo, uma gaveta), bem como a sua passagem por onde pudesse ficar obstruído.

Para realizar a instalação da entrada de gás na horizontal, o nosso serviço técnico disponibiliza um cotovelo (código 173018) e uma junta (código 034308).

Para se utilizar este aparelho em França, é necessário fazer uma ligação directamente à saída do colector, utilizando a junta 034308 fornecida. Fig. 4b.

A posição do tubo colector em relação à cavidade de embutir é a que se representa na Fig. 1b.

**Verifique a perfeita estanquidade de todas as uniões realizadas.**

**O fabricante não assume qualquer responsabilidade por possíveis fugas nem pelas uniões realizadas pelo instalador.**

5 - Deve-se verificar na placa de características: a voltagem e a potência total. **O aparelho deverá dispor de ligação à terra.**

Deve-se garantir igualmente que a instalação se realize cumprindo estritamente as normas em vigor do país. Deve-se respeitar integralmente as disposições da companhia local de fornecimento eléctrico.

Para cumprir as disposições de segurança básicas, o instalador deve prever um interruptor de corte omnipolar com abertura de contacto de, pelo menos, 3 mm. Isto não será necessário se a ligação se realizar através de uma tomada de corrente convencional sempre e quando a mesma seja acessível para o utente.

Os aparelhos fornecidos com ficha devem ser ligados em tomadas de corrente ligadas à terra.

O aparelho é do tipo "Y". Isto significa o cabo de entrada **NÃO PODE SER SUBSTITUÍDO PELO PRÓPRIO UTENTE**, somente podendo fazê-lo o serviço de assistência técnica autorizado da marca. Deve-se sempre respeitar a secção e o tipo de cabo.

Não manipule o interior do aparelho. Se necessário, contacte o nosso serviço de assistência técnica.

As placas de cocção fornecem-se com um cabo de alimentação com ou sem ficha.

TIPOS DE CABOS: (secção mínima)

Placa de cocção:	Cabo de alimentação:
Exclusivamente a gás	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>
Placa eléctrica	3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

6 - Para terminar a instalação, deve-se colocar os difusores e a tampa dos queimadores nos seus respectivos lugares. Além disso, deve-se colocar adequadamente as grelhas nos seus elementos de fixação. Fig. 5 - 5a.

Não se deve também esquecer de colocar a banda de revestimento embelezadora do perfil ou perfis de união, nos casos em que se instalem mais de um aparelho.

## Alteração do tipo de gás

É necessário que todas as operações relativas à instalação, regulação e adaptação a outro tipo de gás sejam realizadas por **pessoal autorizado do nosso Serviço de Assistência Técnica** e cumpram as normas vigentes e prescrições das companhias de gás.

**IMPORTANTE:** Antes de qualquer actuação, cortar a alimentação de gás e eléctrica do aparelho.

Antes de ligar o aparelho à instalação, deve-se verificar que o mesmo está preparado para o tipo de gás do fornecimento. As nossas placas de cocção saem da fábrica preparadas para funcionar com o tipo de gás que se indica na placa de características.

Sempre e quando o permita a legislação em vigor do seu país (ver placa de características), esta placa de cocção poderá ser adaptada para funcionar com outros tipos de gás. Para isto, devem-se realizar as seguintes operações:

**A) Substituição dos injectores dos queimadores, rápido e semi-rápido da placa de cocção.**

1 - Retire as grelhas, tampas e corpo do queimador.

2 - Substitua os injectores usando a chave disponibilizada pelo nosso serviço técnico, com código

424699, tendo especial atenção para que não se solte o injector ao retirá-lo ou fixá-lo ao queimador.

Aperte bem os injectores para garantir a estanquidade. Fig. 6.

Nestes queimadores não é necessário realizar a regulação do ar primário.

**B) Substituição dos injectores para os queimadores de dupla chama.**

1 - Retire todos os difusores, tampas dos queimadores e grelhas. Fig. 7a.

2 - Afrouxe os grampos de fixação do aparelho-móvel.

3 - No caso de instalações com mais de um aparelho, deve-se retirar a banda de revestimento embelezadora do perfil ou perfis de união.

4 - Solte a torneira de gás principal e retire o aparelho da sua cavidade de embutir.

5 - O conjunto vidro + perfis fica unido à bancada através de um sistema de fixação por parafusos. Para aceder ao interior do aparelho, deve-se desmontar o conjunto vidros + perfis. Para isto, coloque-o na posição invertida e retire os parafusos que se indicam na Fig. 7b.

6 - Coloque o aparelho na posição original e retire os parafusos de fixação do anel embelezador, tal e como se indica na Fig. 7c. Deve-se também retirar os botões dos seus respectivos alojamentos.

7 - Substituição do injector de chama externo.

Retirar o injector principal fazendo-o girar para a esquerda com uma chave fixa com boca de 10. Prender, enquanto isso, o porta-injector no sentido contrário com uma chave fixa com boca de 13. Fig. 7d.

Enrosque o novo injector principal, fixando o porta-injector no sentido contrário com uma chave fixa com a boca de 13.

Soltar o parafuso de fixação L1 e ajustar no regulador do caudal de ar L2 (Fig. 7e) segundo o valor que se indica na tabela de injectores distância de regulação. -Z-

Apertar o parafuso de fixação.

8 - Substituição do injector de chama interno.

Os raccords referenciados seguidamente estão representados para uma correcta identificação na Fig. 7f.

Desenrosque o raccord M3 com uma chave fixa com boca de 8 da peça roscada M2. Para isto, prender a peça roscada no sentido contrário com uma chave fixa com boca de 12. Fig. 7g.

Desenrosque seguidamente a peça roscada M2 com uma chave fixa com boca de 12 da peça M1, prendendo-a no sentido contrário com uma chave fixa com boca de 12. Fig. 7h.

Desenrosque o injector M4 da peça M2 e substitua-o pelo injector adequado, segundo a tabela de injectores, e ajustar o regulador do caudal de ar M5, conforme o valor indicado na tabela de características dos queimadores distância de regulação. -Y-

9 - Realizar a montagem de todos os componentes de forma inversa à do processo de desmontagem.

**C) Ajuste do consumo reduzido das torneiras dos queimadores e da placa de cocção.**

1 - Coloque as torneiras na sua posição mínima.

2 - Retire os controlos das torneiras. Fig. 8.

3 - Desmonte os retentores anti-derrame de líquidos com uma chave de fenda segundo o indicado na Fig. 9.

4 - Regulação do parafuso By-pass.

Segundo o tipo de gás para o qual se pretenda adaptar o aparelho, deve-se realizar uma das seguintes operações marcadas com A, B, C e D:

A - Os parafusos By-pass, devem estar totalmente apertados. Fig. 10.

B - Os parafusos By-pass devem ser afrouxados até que se obtenha uma correcta saída da chama. Fig. 11.

C - Deverá substituir os parafusos By-pass do seu aparelho pelos fornecidos com o saco de transformação.

D - Neste caso, não deverá manipular os parafusos By-pass.

Em todos os casos, deve-se verificar que, depois de realizar a alteração do tipo de gás, a chama dos queimadores é efectivamente correcta, de tal forma que, ao passar da posição máxima para a mínima, a chama não se apague nem diminua o fluxo contínuo da mesma.

Para saber qual é o seu caso A, B, C ou D, veja a tabela 2.

5 - É importante que **todos** os retentores estejam devidamente colocados para garantir a estanquidade eléctrica, contra possíveis derrames de líquidos sobre a placa de cocção.

6 - Coloque novamente o controlos nas torneiras. **Jamais desmonte o eixo da torneira:** em caso de avaria, deve-se substituir todo o conjunto que conforma a torneira.

**D) Coloque a etiqueta que indica o tipo de gás para o qual se adaptou o aparelho, num lugar próximo da placa de características.**





Lütfen ayırıp saklayınız

TR

## Kurulum talimatları

Montaj, ayar ve diğer gaz tiplerine uyarlama ile ilgili tüm işlemlerin **Teknik Servisimizce yetkilendirilmiş personel** tarafından gerçekleştirilmesi ve gaz şirketlerinin yürürlükte olan yönetmeliklerine ve talimatlarına uyulması gereklidir.

**ÖNEMLİ:** Herhangi bir işlem den önce, cihazın gaz ve elektrik beslemesini kesiniz.

Cihazı şebekeye bağlamadan önce, cihazın, bağlanacak gazın tipine göre hazırlanmış olup olmadığı kontrol edilmelidir. Pişirme plakalarımız, özellikleri gösteren plaka üzerinde işaret edilen gaz tipi ile çalışmak üzere hazırlanmış şekilde fabrikadan çıkarlar.

Cihazın monte edileceği yerde **yönetmeliklere uygun havalandırma sisteminin** bulunması son derece önemlidir, bu sayede yanan gazlar, dışarı atılır.

Pişirme plakasının boyutlarını ve aynı zamanda mobilyada açılacak olan boşluğun boyutlarını kontrol ediniz.

Pişirme plakasının yakınında bulunan tezgah veya çalışma yüzeyleri de **yanmaz bir malzemeden** üretilmiş olmalıdır.

Bu kısımlarda kullanılan yüzey kaplamaları ile bunları yapıştıran yapıştırıcı malzeme de bozulmaları önlemek için ısıya dirençli olmalıdır.

Elektrik kabloları ısı yüzeyleri ile temas halinde olmamalıdır.

Elektrik kablosu, fırın veya pişirme plakasının sıcak kısımlarına temas etmemesi için mutfak mobilyasına sabitlenmelidir.

Elektrikle çalışan cihazların tüm **bağlantıları** mutlaka **topraklanmalıdır**.

Montaj esnasında cihazın zarar görmemesi için dikkat gösteriniz. **Cihazın bir darbe almamasına dikkat ediniz.**

**KONU İLE İLGİLİ YÖNETMELİKLERE UYULMAMASI HALİNDE, OLUŞABİLECEK HASARLARDAN KURULUMU GERÇEKLEŞTİRİLEN KİŞİ SORUMLU TUTULUR; İMALATÇI BU HUSUSTA SORUMLULUK KABUL ETMEZ.**

## Pişirme plakasının mobilyaya montajı

Pişirme plakasının mutfak mobilyasına montaj seçeneği, Tür 3 (gazla çalışan cihazlar ile ilgili EN 30-1-1 standardı uyarınca).

## Ankastre ölçüleri

1 - Minimum mesafele (mm).

Tezgah üzerinde gerekli olan boyutlara uygun bir kesim gerçekleştiriniz. Şekil 1.

Birden fazla modüler ocak kurarsanız, Şekil 1a'da verilen farklı olasılıkları düşünmeniz gerekmektedir. Ayrıca, ürünle beraber verilen talimatları takip ederek çerçeveyi (çerçeveleri) kenar etrafına bağlamalısınız.

Eğer bir **elektrikli veya karışık** (gazlı ve elektrikli) pişirme tezgahının altında hiçbir fırın kurulu değilse, pişirme tezgahının alt kısımlarına erişimi önlemek üzere tezgahın altından itibaren 10 mm mesafede kontraplak veya metal gibi yanmaz maddeden bir ayırıcı yerleştiriniz.

Eğer bir **gazlı** pişirme tezgahının altında hiçbir fırın kurulu değilse, pişirme tezgahının alt kısımlarına erişimi önlemek üzere tezgahın altından itibaren 10 mm mesafede kontraplak veya metal gibi yanmaz maddeden bir ayırıcı yerleştirmeniz tavsiye edilmektedir.

Eğer cihazın altında bir çekmece bulunuyor olması halinde, lütfen çekmecenin spreylere veya ayakkabı parlatacılığı gibi ısıya duyarlı veya kolaylıkla tutuşabilir nesneler içermediğinden emin olunuz. Yalnızca ısıya karşı direnç gösteren bir çekmece kullanınız.

Bir fırın üzerine montaj için, havalandırmasını ve montaj klavuzunuza göre fırının boyutlarını kontrol ediniz.

Havalandırma cihazının kurulumu için talimatları takip ediniz.

Pişirme plakasını mutfak mobilyası içindeki ankastre boşluğuna ortalayınız, hareket etmediğinden emin olunuz.

2 - Üst mobilyaların üretilmesi için kullanılmış olan sunta malzemeler, nem ile temas ettiklerinde kısa sürede şişerler. Bu nedenle kesim yüzeylerinin, mutfak tezgahının altında birikebilecek olan buhardan veya sudan korumak için, özel bir vernik ile verniklenmesi tavsiye edilir.

Modele bağlı olarak kelepçeler ve sızdırmazlık contası (pişirme plakasının alt kısmında) Şekil 2'deki gibi fabrikada monte edilmiş olabilir; bu durumda hiçbir surette bulundukları yerden çıkartmayınız.

Conta, tüm çalışma yüzeyinin su geçirmezliğini garanti eder ve herhangi bir sızıntıyı önler.

Cihazı mutfak ünitesine bağlamak için, öncelikle ocağı doğru pozisyona yerleştiriniz sonra tüm klipsleri gevşetin ki böylece rahatça dönebilsinler (hepsini tamamen açmak gerekli değildir) şekil 2a'ya bakınız. Şimdi, güvenlik klipslerini çeviriniz ki böylece mutfak ünitesinin alt kenarlarına tutunabilecekler ve sonra hepsini sıkın, Şekil 3'e bakınız.

3 - Ocağın bağlantılarını çözmeniz gerekirse, klipsleri gevşetiniz ve adımları geriye doğru takip ediniz.

4 - Pişirme plakası giriş kolektörünün ucunda Şekil 4'te gösterilmiş olduğu gibi  $1/2$ "'lik bir yivli dirsek ile donatılmıştır. Bu yivli dirsek aşağıdakiler ile bağlantı kurmanızı sağlar:

- Sabit bağlantı.
- Bağlantının metal bir hortum ile gerçekleştirilmesi.

Gerekli olduğu durumlarda doğal gaz dönüşümü için kolektör çıkışı ile gaz girişi arasına verilen ara contayı 9000060077 ve sızdırmazlık contasını (034308) takınız. Şekil 4a.

Bu durumda hortumun, ankastre biriminin hareketli parçaları (örneğin bir çekmece) ile temas etmesine ve tıkanmasına yol açabilecek olan yerlerden geçişinin önlenmesi gereklidir.

Gaz beslemenizi yatay olarak bağlamanız gerekirse, teknik servisimiz size bir adaptör (kodu 173018) ve bir sızdırmazlık elemanı (kodu 034308) sağlayabilir.

Bu cihazı Fransa'da kullanmak için, bir bağlantının doğrudan kolektör üzerinden dönüşüm kitine verilen 034308 conta ile yapılması gereklidir. Bakınız Şekil 4b.

Gaz borusunun pozisyonu, bağlanacağı yer olan mutfak ünitesindeki deliğe göre, Şekil 1b.

**Gerçekleştirilmiş olan tüm bağlantılarınız sızdırmazlığından emin olunuz.**

**Üretici, çakaklar veya kurulum teknisyeni tarafından yapılan herhangi bir bağlantı ile ilgili olarak sorumluluk kabul etmemektedir.**

5 - Aşağıdakiler, teknik özellikler şemasında kontrol edilmelidir:

Voltaj ve toplam güç. **Bu cihaz topraklanmalıdır**

Elektrik bağlantısının ülkenin yasal yönetmeliklerine uygun olarak gerçekleştirilmiş olduğundan emin olunuz. Yerel elektrik dağıtım şirketinin yönetmeliklerine tam olarak uyulması gerekir.

Standart güvenlik mevzuatlarına uygunluğu sağlamak için, kurulum teknisyeni, omniplar kesme svici ile 3 mm'lik bir bağlantı tedarik etmelidir. Bağlantı priz ile yapıldıysa ve kullanıcının erişim alanındaysa, bu işleme gerek yoktur.

Fişleri olan cihazlar, sadece uygun şekilde yerleştirilmiş topraklama girişli prizlere bağlanmalıdır.

Bu cihaz <Y> tipi olduğundan, giriş kablosu KULLANICI TARAFINDAN DEĞİŞTİRİLMEMELİDİR, bu işlem ancak imalatçı firmanın teknik servis departmanı tarafından gerçekleştirilebilir. Kablo kesitine ve tipine uyulması gereklidir.

Cihazın içini kurcalamayınız. Bunun gerekli olması halinde, teknik yardım servisimizi çağırınız. Ocaklarımız, fişli veya fişsiz bir besleme kablosu ile birlikte tedarik edilir.

KABLO TIPLERİ: (minimum kesit)

Ocak: Güç kablosu; 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>  
Tüm gaz 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>  
Elektrik levhası

6 - İşlemi bitirmek için difüzörleri ve brülör kapaklarını kendi yerlerine yerleştirmeniz gerekmektedir. Bunun yanı sıra ızgaraları doğru biçimde yuvalarına yerleştirmelisiniz. Şekil 5 - 5 a. Birden fazla ocak bağlayacaksa, kenarlar etrafında çerçeve üzerinden giden bağlantılarında unutmamalısınız.

## Gaz tipinin değiştirilmesi

Montaj, ayar ve diğer gaz tiplerine uyarlama ile ilgili tüm işlemlerin **Teknik Servisimizce yetkilendirilmiş personel** tarafından

gerçekleştirilmesi ve gaz şirketlerinin yürürlükte olan yönetmeliklerine ve talimatlarına uyulması gereklidir.

**ÖNEMLİ: Herhangi bir işlem den önce, cihazın gaz ve elektrik beslemesini kesiniz.**

Cihazı şebekeye bağlamadan önce, cihazın, bağlanacak gazın tipine göre hazırlanmış olup olmadığı kontrol edilmelidir. Pişirme plakalarımız, özellikleri gösteren plaka üzerinde işaret edilen gaz tipi ile çalışmak üzere hazırlanmış şekilde fabrikadan çıkarlar.

Ülkenizde yürürlükte bulunan yönetmeliklerin izin verdiği ölçüde (teknik özellikleri gösteren tabloya bakınız), pişirme plakası diğer gazlarla çalışmak üzere ayarlanabilir. Bunun için aşağıdaki işlemlerin yapılması gereklidir:

**A) Hızlı ve orta-hızlı brülör uçlarının değiştirilmesi.**

1 - ızgaraları, brülör kapaklarını ve gövdesini çıkartınız.

2 - Teknik servis departmanı (kodu 424699) tarafından sağlanan İngiliz anahtarı ile çıkardığınızda veya değiştirdiğinizde brülör ucunun düşmemesine dikkat ederek çıkarınız.

Sızdırmazlığı garanti etmek için iyice sıkıldığında emin olunuz. Şekil 6.

Bu brülörlerde, primer hava ayarını gerçekleştirmeye gerek yoktur.

**B) Çift alevli brülör uçlarının değiştirilmesi.**

1 - Tüm alev dağıtıcılarını, tencere desteklerini ve plakalarını brülörden çıkartınız. Şekil 7a.

2 - Cihazı mutfak ünitesine bağlayan klipsleri serbest bırakınız.

3 - Birden fazla cihaz var ise, kenarlar etrafında çerçeveler üzerinde giden bağlantıları sökmeniz gerekmektedir.

4 - Ana gaz girişini kapatınız ve mutfak ünitesine bağlandığı yerden cihazı çekip çıkartınız.

5 - Cam panel ve çerçeve(ler), bir parça olarak, ocağın kalanına vida sistemi ile bağlıdır. Cihazın içine erişebilmek için, cam paneli ve çerçeveyi sökmeniz gerekmektedir. Bunu yapmak için, cihazı ters çeviriniz ve Şekil 7b'de gösterildiği gibi vidaları sökünüz.

6 - Cihazı orijinal yerine yerleştiriniz ve güvenlik vidasını bağlantı halkasından çıkarınız, Şekil 7c'de gösterildiği gibi, ve ayrıca kontrol düğmelerini de çıkartınız.

7 - Dış alev brülör ucunun değiştirilmesi.

Ana brülör ucunu 10 mm İngiliz anahtarı ile sola doğru çevirerek çıkartınız.

Aynı anda, brülör ucu çerçevesini 13 mm'lik İngiliz anahtarı ile aksi yöne doğru tutunuz. Şekil 7d.

Yeni ana brülör ucunu, brülör ucu çerçevesini 13 mm'lik bir İngiliz anahtarı ile tutarak vidalayınız.

Güvenlik vidası L1'i serbest bırakın ve aşağıdaki tabloda verilen brülör ucu regülatör uzaklığı -Z- değerine göre, hava akışı regülatör kovani L2'yi ayarlayınız, Şekil 7e'ye bakınız.

Kilitleme vidasını sıkınız.

8 - İç alev brülör ucunun değiştirilmesi.

Doğru şekilde tanımlamanıza yardım etmek üzere Şekil 7f'de gösterilen dış adaptörleri.

8 boyutunda bir anahtar kullanarak M3 diş adaptörünü bağlanmış M2 bağlantısından çıkartınız. Bu işlemi gerçekleştirmek için, bağlantıyı 12'lik bir anahtar ile sıkıca tutunuz. Şekil 7g.

12 boyutunda bir anahtar kullanarak M2 diş adaptörü bağlantıyı bağlanmış M1 parçasından bağlantıyı 12'lik bir anahtar ile sıkıca tutarak çıkartınız. Şekil 7h.

Brülör ucu M4'ü parça M2'den çıkartınız ve brülör ucu tablosuna göre uygun olan brülör ucu ile değiştirin ve hava akışı regülatörü kovani M5'i brülör özellikleri tablosunda verilen değerlere, regülatör uzaklığı -Y-, göre ayarlayınız.

9 - Bütün parçaların yeniden bağlanması sökme işleminin tersidir.

**C) Pişirme plakası brülör vanalarında tüketimi azaltma ayarı.**

1 - Vanaları minimum konumuna getiriniz.

2 - Vanaların kontrol düğmelerini çıkartınız.

Şekil 8.

3 - Bir tornavida kullanarak, dökülmeyi önleyici disk elemanlarını çıkartınız, Şekil 9.

4 - By-pass vidasını ayarlanmasın.

Cihazı değiştirmek istediğiniz gaz tipine bağlı olarak, aşağıdaki işlemlerden bir tanesini gerçekleştirmeniz gerekmektedir, A, B, C ve D:

A - By-pass vidaları tamamen sıkılmalıdır.

Şekil 10.

B - By-pass vidaları doğru alev elde edilene kadar gevşetilmelidir. Şekil 11.

C - Cihazın üzerine bağlanan by-pass vidaları, dönüşüm kitine sağlananları ile değiştirilmelidir.

D - Bu durumda, By-pass vidalarını

değiştirmeniz.

Tüm durumlarda, gaz değişimi tamamlandıktan sonra, brülör alevlerinin düzgün çalıştığından emin olabilmek için alevi maksimumdan minimuma geçirirken sönpü sönmüştüğü ve alevin geri emmediğini kontrol ediniz.

Hangi durumların size uygun olduğunu bulmak için Tablo 2'ya başvurunuz: A, B, C ve D.

5 - Pişirme plakasının üzerine sıvıların dökülmesine karşı, elektriksel geçirgenliği sağlayabilmek için tüm contaların **takılı** halde olması önemlidir.

6 - Kontrol düğmelerini vanalara yeniden takınız. **Vana milini asla çıkarmayınız:** Arıza halinde vanayı komple değiştiriniz.

**D) Teknik özellikleri gösteren tablonun yakınında bir yere cihazın dönüştürülmüş olduğu gaz tipini işaret eden bir etiket takınız.**



**TABLE 1**  
BURNER SPECIFICATIONS

The burner must be used with the gas indicated in the table.			GAS TYPE	G-31 PROPANE	G-30 BUTANE	G-30 BUTANE	G-25 NATURAL	G-25 NATURAL	G-20 NATURAL	G-110 NATURAL
Gas pressure for use			mbar	37	50	29	25	20	20	8
Quick burner	Burner tip marking			83	74	83	118	141	125	300
	Consumption (Hs)	Nominal	kW	2.80	2.80	2.80	2.80	2.80	2.80	2.80
	Flow 15° C	Reduced		≤0.60	≤0.60	≤0.60	≤0.60	≤0.60	≤0.60	≤0.60
	1.013 mbar		m³/h g/h	- 200	- 203	- 203	0.310 -	0.310 -	0.267 -	0.638 -
Medium-fast burner	Burner tip marking			70	60	70	104	105	93	220
	Consumption (Hs)	Nominal	kW	1.90	1.90	1.90	1.90	1.90	1.90	1.90
	Flow 15° C	Reduced		≤0.35	≤0.35	≤0.35	≤0.40	≤0.40	≤0.40	≤0.40
	1.013 mbar		m³/h g/h	136 -	138 -	138 -	0.211 -	0.211 -	0.181 -	0.433 -
Double-flame burner	Inner burner tip marking			B	F	B	X	H	X	M
	Distance "Y" inner bushing		mm	2	3.5	2	1	0.5	2.5	2.5
	Outer burner tip marking			112	100	112	170	190	170	310
	Distance "Z" outer bushing		mm	9	5.5	9	5	7	10	4.5
	Consumption (Hs)	Nominal	kW	5.6	5.6	5.6	5.6	5.6	5.6	3.3
	Flow 15° C	Reduced		≤0.18	≤0.18	≤0.18	≤0.18	≤0.18	≤0.18	≤0.18
	1.013 mbar		m³/h g/h	- 400	- 406	- 406	0.621 -	0.621 -	0.534 -	0.751 -

**TABLE 2**  
ADJUSTING THE BY-PASS SCREW

NEW GAS							
ORIGINAL GAS	G20/20 mbar	G25/25 mbar	G30/28-30 mbar	G31/37 mbar	G30/50 mbar	G25/20 mbar	G110/8 mbar
	G20/20 mbar	D	A	A	C	D	B
	G25/25 mbar	D	A	A	C	D	B
	G30/28-30 mbar	B	B	D	C	B	B
	G31/37 mbar	B	D		C	B	B
	G30/50 mbar	C	C	C		C	C
	G25/20 mbar	D	A	A	C		B
	G110/8 mbar	B	A	A	C	B	

**TABELLE 1**  
MERKMALE DER BRENNER

Der Brenner muss mit einem Gas betrieben werden, das in der Tabelle angegeben wird.			TYPE GAZ	G-31 PROPANGAS	G-30 BUTANGAS	G-30 BUTANGAS	G-25 ERDGAS	G-25 ERDGAS	G-20 ERDGAS	G-110 ERDGAS
Betriebsdruck			mbar	37	50	29	25	20	20	8
Schnell- brenner	Düsenkennzeichnung			83	74	83	118	141	125	300
	Verbrauch (Hs)	Nennverbrauch Verringerter Verbrauch	kW	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80
	Durchfluss 15° C 1,013 mbar		m³/h g/h	- 200	- 203	- 203	0,310 -	0,310 -	0,267 -	0,638 -
	Düsenkennzeichnung			70	60	70	104	105	93	220
Mittelschnell- brenner	Verbrauch (Hs)	Nennverbrauch Verringerter Verbrauch	kW	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90
	Durchfluss 15° C 1,013 mbar		m³/h g/h	- 136	- 138	- 138	0,211 -	0,211 -	0,181 -	0,433 -
	Düsenkennzeichnung			B	F	B	X	H	X	M
	Distanz „Y“ innere Buchse		mm	2	3,5	2	1	0,5	2,5	2,5
Doppel- brenner	Äußere Düsenkennzeichnung			112	100	112	170	190	170	310
	Distanz „Z“ äußere Buchse		mm	9	5,5	9	5	7	10	4,5
	Verbrauch (Hs)	Nennverbrauch Verringerter Verbrauch	kW	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	3,3
	Durchfluss 15° C 1,013 mbar		m³/h g/h	- 400	- 406	- 406	0,621 -	0,621 -	0,534 -	0,751 -
	Düsenkennzeichnung			B	F	B	X	H	X	M
	Distanz „Y“ innere Buchse		mm	2	3,5	2	1	0,5	2,5	2,5

**TABELLE 2**  
EINSTELLUNG DER BYPASSCHRAUBE

GAS ENDE								
URSPRUNGSGAS		G20/20 mbar	G25/25 mbar	G30/28–30 mbar	G31/37 mbar	G30/50 mbar	G25/20 mbar	G110/8 mbar
	G20/20 mbar		D	A	A	C	D	B
	G25/25 mbar	D		A	A	C	D	B
	G30/28–30 mbar	B	B		D	C	B	B
	G31/37 mbar	B	B	D		C	B	B
	G30/50 mbar	C	C	C	C		C	C
	G25/20 mbar	D	D	A	A	C		B
	G110/8 mbar	B	B	A	A	C	B	

**TABLEAU 1**  
CARACTERISTIQUES DES BRULEURS

Le brûleur doit être utilisé avec le gaz qui est indiqué dans le tableau.			TYPE GAZ	G-31 PROPANE	G-30 BUTANE	G-30 BUTANE	G-25 DE VILLE	G-25 DE VILLE	G-20 DE VILLE	G-110 DE VILLE
Pression d'utilisation			mbar	37	50	29	25	20	20	8
Brûleur Rapide	Marque injecteur			83	74	83	118	141	125	300
	Consommation (Hs)	Nominal réduit	kW	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80
	Débit 15°C		m³/h	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60
	1,013 mbar		g/h	-	-	-	0,310	0,310	0,267	0,638
Brûleur Semi-rapide	Marque injecteur			70	60	70	104	105	93	220
	Consommation (Hs)	Nominal réduit	kW	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90
	Débit 15°C		m³/h	≤0,35	≤0,35	≤0,35	≤0,40	≤0,40	≤0,40	≤0,40
	1,013 mbar		g/h	-	-	-	0,211	0,211	0,181	0,433
Brûleur double flamme D	Marque injecteur intérieure			B	F	B	X	H	X	M
	Distance « Y » anneau interne		mm	2	3,5	2	1	0,5	2,5	2,5
	Marque injecteur extérieure			112	100	112	170	190	170	310
	Distance « Z » anneau externe		mm	9	5,5	9	5	7	10	4,5
	Consommation (Hs)	Nominal réduit	kW	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	3,3
	Débit 15°C		m³/h	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18
	1,013 mbar		g/h	-	-	-	0,621	0,621	0,534	0,751

**TABLEAU 2**  
RÉGULATION DE LA VIS BY-PASS

GAS FINAL								
GAS D'ORIGINE		G20/20 mbar	G25/25 mbar	G30/28-30 mbar	G31/37 mbar	G30/50 mbar	G25/20 mbar	G110/8 mbar
	G20/20 mbar		D	A	A	C	D	B
	G25/25 mbar	D		A	A	C	D	B
	G30/28-30 mbar	B	B		D	C	B	B
	G31/37 mbar	B	B	D		C	B	B
	G30/50 mbar	C	C	C	C		C	C
	G25/20 mbar	D	D	A	A	C		B
	G110/8 mbar	B	B	A	A	C	B	



**TABELLA 1**  
CARATTERISTICHE DEI BRUCIATORI

Il bruciatore si deve usare con il gas indicato nella tabella.			TIPO DI GAS	G-31 PROPANO	G-30 BUTANO	G-30 BUTANO	G-25 NATURALE	G-25 NATURALE	G-20 NATURALE	G-110 NATURALE	
Pressione d'uso			mbar	37	50	29	25	20	20	8	
Bruciatore veloce	Segno dell'iniettore			83	74	83	118	141	125	300	
	Consumo (Hs)	Nominale ridotto	kW	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80	
	Portata 15° C 1,013 mbar			≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	
			m³/h	-	-	-	0,310	0,310	0,267	0,638	
			g/h	200	203	203	-	-	-	-	
Bruciatore Semi-rapido	Segno dell'iniettore			70	60	70	104	105	93	220	
	Consumo (Hs)	Nominale ridotto	kW	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	
	Portata 15° C 1,013 mbar			≤0,35	≤0,35	≤0,35	≤0,40	≤0,40	≤0,40	≤0,40	
			m³/h	-	-	-	0,211	0,211	0,181	0,433	
			g/h	136	138	138	-	-	-	-	
Bruciatore a doppia fiamma D	Segno dell'iniettore interno			B	F	B	X	H	X	M	
	Distanza "Y" ghiera interna		mm	2	3,5	2	1	0,5	2,5	2,5	
	Segno dell'iniettore esterno			112	100	112	170	190	170	310	
	Distanza "Z" ghiera esterna		mm	9	5,5	9	5	7	10	4,5	
	Consumo (Hs)	Nominale ridotto	KW	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	3,3	
	Portata 15° C 1,013 mbar			≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	
			m³/h	-	-	-	0,621	0,621	0,534	0,751	
			q/h	400	406	406	-	-	-	-	

**TABELLA 2**  
REGOLAZIONE DELLA VITE BY-PASS

GAS FINALE								
GAS DI ORIGINE		G20/20 mbar	G25/25 mbar	G30/28-30 mbar	G31/37 mbar	G30/50 mbar	G25/20 mbar	G110/8 mbar
	G20/20 mbar		D	A	A	C	D	B
	G25/25 mbar	D		A	A	C	D	B
	G30/28-30 mbar	B	B		D	C	B	B
	G31/37 mbar	B	B	D		C	B	B
	G30/50 mbar	C	C	C	C		C	C
	G25/20 mbar	D	D	A	A	C		B
	G110/8 mbar	B	B	A	A	C	B	

**TABEL 1**  
KENMERKEN VAN DE BRANDERS

De brander moet gebruikt worden met het gas dat aangegeven wordt in de tabel.			SOORT GAS	G-31 PROPAANGAS	G-30 BUTANGAS	G-30 BUTANGAS	G-25 AARDGAS	G-25 AARDGAS	G-20 AARDGAS	G-110 AARDGAS
Gebruiksdruk			mbar	37	50	29	25	20	20	8
Snelbrander	Merk inspuiter			83	74	83	118	141	125	300
	Verbruik (Hs)	Nominaal beperkt	kW	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80
	Stroom 15°C		m³/h	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60
	1,013 mbar		g/h	-	-	-	0,310	0,310	0,267	0,638
Halfsnelle brander	Merk inspuiter			200	203	203	-	-	-	-
	Verbruik (Hs)	Nominaal beperkt	kW	70	60	70	104	105	93	220
	Stroom 15°C		m³/h	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90
	1,013 mbar		g/h	≤0,35	≤0,35	≤0,35	≤0,40	≤0,40	≤0,40	≤0,40
Brander dubbele vlam D	Merk interne inspuiter			-	-	-	0,211	0,211	0,181	0,433
	Afstand "Y" interne huls		mm	136	138	138	-	-	-	-
	Merk externe inspuiter			B	F	B	X	H	X	M
	Afstand "Z" externe huls		mm	2	3,5	2	1	0,5	2,5	2,5
	Verbruik (Hs)		kW	112	100	112	170	190	170	310
	Stroom 15°C		m³/h	9	5,5	9	5	7	10	4,5
	1,013 mbar		g/h	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	3,3
				≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18

**TABEL 2**  
AFSTELLEN VAN DE STELSCHROEF

GAS EINDE								
GAS OORSPRONG		G20/20 mbar	G25/25 mbar	G30/28-30 mbar	G31/37 mbar	G30/50 mbar	G25/20 mbar	G110/8 mbar
	G20/20 mbar		D	A	A	C	D	B
	G25/25 mbar	D		A	A	C	D	B
	G30/28-30 mbar	B	B		D	C	B	B
	G31/37 mbar	B	B	D		C	B	B
	G30/50 mbar	C	C	C	C		C	C
	G25/20 mbar	D	D	A	A	C		B
	G110/8 mbar	B	B	A	A	C	B	

**TABLA 1**  
CARACTERÍSTICAS DE LOS QUEMADORES

El quemador debe ser utilizado con el gas que viene señalado en la tabla			TIPO GAS	G-31 PROPANO	G-30 BUTANO	G-30 BUTANO	G-25 NATURAL	G-25 NATURAL	G-20 NATURAL	G-110 NATURAL
Presión de utilización			mbar	37	50	29	25	20	20	8
Quemador rápido	Marcado de inyector			83	74	83	118	141	125	300
	Consumo (Hs)	Nominal	kW	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80
		Reducido		≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60
	Caudal 15° C 1,013 mbar		m³/h g/h	- 200	- 203	- 203	0,310 -	0,310 -	0,267 -	0,638 -
Quemador semi-rápido	Marcado de inyector			70	60	70	104	105	93	220
	Consumo (Hs)	Nominal	kW	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90
		Reducido		≤0,35	≤0,35	≤0,35	≤0,40	≤0,40	≤0,40	≤0,40
	Caudal 15° C 1,013 mbar		m³/h g/h	- 136	- 138	- 138	0,211 -	0,211 -	0,181 -	0,433 -
Quemador doble llama	Marcado de inyector interno			B	F	B	X	H	X	M
	Distancia "Y" casquillo interno		mm	2	3,5	2	1	0,5	2,5	2,5
	Marcado de inyector externo			112	100	112	170	190	170	310
	Distancia "Z" casquillo externo		mm	9	5,5	9	5	7	10	4,5
	Consumo (Hs)	Nominal	kW	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	3,3
		Reducido		≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18
	Caudal 15° C 1,013 mbar		m³/h g/h	- 400	- 406	- 406	0,621 -	0,621 -	0,534 -	0,751 -

**TABLA 2**  
REGULACIÓN DEL TORNILLO BY-PASS

GAS FINAL								
GAS DE ORIGEN		G20/20 mbar	G25/25 mbar	G30/28-30 mbar	G31/37 mbar	G30/50 mbar	G25/20 mbar	G110/8 mbar
	G20/20 mbar		D	A	A	C	D	B
	G25/25 mbar	D		A	A	C	D	B
	G30/28-30 mbar	B	B		D	C	B	B
	G31/37 mbar	B	B	D		C	B	B
	G30/50 mbar	C	C	C	C		C	C
	G25/20 mbar	D	D	A	A	C		B
	G110/8 mbar	B	B	A	A	C	B	



**TABELA 1**  
CARACTERÍSTICAS DOS QUEIMADORES

O queimador deve ser utilizado exclusivamente com o gás indicado na tabela.			TIPO GÁS	G-31 PROPANO	G-30 BUTANO	G-30 BUTANO	G-25 NATURAL	G-25 NATURAL	G-20 NATURAL	G-110 NATURAL
Pressão de utilização			mbar	37	50	29	25	20	20	8
Schnell-brenner	Marcação do injector			83	74	83	118	141	125	300
	Consumo (Hs)	Nominal Reduzido	kW	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80
	Caudal 15° C 1,013 mbar		m³/h g/h	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60
				-	-	-	0,310	0,310	0,267	0,638
Queimador Semi-rápido	Marcação do injector			70	60	70	104	105	93	220
	Consumo (Hs)	Nominal Reduzido	kW	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90
	Caudal 15° C 1,013 mbar		m³/h g/h	≤0,35	≤0,35	≤0,35	≤0,40	≤0,40	≤0,40	≤0,40
				-	-	-	0,211	0,211	0,181	0,433
Queimador dupla chama	Marcação do injector interno			B	F	B	X	H	X	M
	Distância "Y" anilha interna		mm	2	3,5	2	1	0,5	2,5	2,5
	Marcação do injector externo			112	100	112	170	190	170	310
	Distância "Z" anilha externa		mm	9	5,5	9	5	7	10	4,5
	Consumo (Hs)	Nominal Reduzido	KW	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	3,3
				≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18
	Caudal 15° C 1,013 mbar		m³/h g/h	-	-	-	0,621	0,621	0,534	0,751
				400	406	406	-	-	-	-

**TABELA 2**  
REGULAÇÃO DO PARAFUSO BY-PASS

GÁS DE SAÍDA								
GÁS DE ENTRADA		G20/20 mbar	G25/25 mbar	G30/28-30 mbar	G31/37 mbar	G30/50 mbar	G25/20 mbar	G110/8 mbar
	G20/20 mbar		D	A	A	C	D	B
	G25/25 mbar	D		A	A	C	D	B
	G30/28-30 mbar	B	B		D	C	B	B
	G31/37 mbar	B	B	D		C	B	B
	G30/50 mbar	C	C	C	C		C	C
	G25/20 mbar	D	D	A	A	C		B
	G110/8 mbar	B	B	A	A	C	B	

**TABLO 1**  
**BRÜLÖRLERİN KARAKTERİSTİKLERİ**

Brülörler tabloda gösterilen gaz ile kullanılmalıdır.			GAZ TİPİ	G-31 PROPAN	G-30 BÜTAN	G-30 BÜTAN	G-25 DOĞALGAZ	G-25 DOĞALGAZ	G-20 DOĞALGAZ	G-110 DOĞALGAZ
Kullanım için gaz basıncı			mbar	37	50	29	25	20	20	8
Hızlı brülör	Enjektör işareti			83	74	83	118	141	125	300
	Tüketim (Hs)	Nominale düşürülmüş	kW	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80
	Akış 15° C		m³/h	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60	≤0,60
	1,013 mbar		g/h	-	-	-	0,310	0,310	0,267	0,638
	Enjektör işareti			200	203	203	-	-	-	-
Orta-hızlı brülör	Enjektör işareti			70	60	70	104	105	93	220
	Tüketim (Hs)	Nominale düşürülmüş	kW	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90
	Akış 15° C		m³/h	≤0,35	≤0,35	≤0,35	≤0,40	≤0,40	≤0,40	≤0,40
	1,013 mbar		g/h	-	-	-	0,211	0,211	0,181	0,433
	Enjektör işareti			136	138	138	-	-	-	-
Çift Alevli Brülör	İç enjektör işareti			B	F	B	X	H	X	M
	İç kaplama "Y" mesafesi		mm	2	3,5	2	1	0,5	2,5	2,5
	Dış enjektör işareti			112	100	112	170	190	170	310
	Dış kaplama "Z" mesafesi		mm	9	5,5	9	5	7	10	4,5
	Tüketim (Hs)	Nominale düşürülmüş	KW	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	3,3
	Akış 15° C		m³/h	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18	≤0,18
	1,013 mbar		g/h	-	-	-	0,621	0,621	0,534	0,751
	Enjektör işareti			400	406	406	-	-	-	-

**TABLO 2**  
**BY-PASS VİDASININ AYARLANMASI**

YENİ GAZ								
ORJİNAL GAZ		G20/20 mbar	G25/25 mbar	G30/28-30 mbar	G31/37 mbar	G30/50 mbar	G25/20 mbar	G110/8 mbar
	G20/20 mbar		D	A	A	C	D	B
	G25/25 mbar	D <th></th> <td>A</td> <td>A</td> <td>C</td> <td>D</td> <td>B</td>		A	A	C	D	B
	G30/28-30 mbar	B	B		D	C	B	B
	G31/37 mbar	B	B	D		C	B	B
	G30/50 mbar	C	C	C	C		C	C
	G25/20 mbar	D	D	A	A	C		B
	G110/8 mbar	B	B	A	A	C	B	

